

Idlisen-nney

Said ABDELLI  
(Imani ANNAG )

# Tidwirin

*Ammud isefra*

Tazwart syur :  
M. Zahir

Asqamu Unnig n Timmuzya  
2009





Said ABDELLI  
(Imani ANNAG)

# Tidwirin

Ammud isefra

Asqamu Unnig n Timmuzya  
2009



## TAZWART

### **SAID ABDELLI : Son apparition dans les médias**

Les premières présentations du poète dans la presse sont dues à ses multiples activités, à savoir : membre du jury lors des concours de poésie, animateur de plusieurs galas à Alger notamment celui de Cherif Kheddam en 1992 et celui de Matoub Lounes, à la salle Atlas en 1993 et de multiples passages sur les ondes de la chaîne II. Et c'est suite à toutes ses apparitions sur la scène publique que plusieurs journaux lui ont consacré des pages pour le faire découvrir au public. Quant à la première notice sur le poète Abdelli Saïd, elle a été faite par Y. Nacib (1993) «L'anthologie de la poésie kabyle». Puis une autre publication de ses poèmes est apparue dans la revue «Awal» N°15 en 1997.

### **Son enfance**

Saïd est né 1949 à Tawrit Amrouche commune de Tifra, Daïra de Sidi-Aïche. Il a passé son enfance à Tawrit jusqu'au 1957. Pendant la révolution 1954-1962, avec la politique française de déplacement et de regroupement de la population, le village a été bombardé, son père tombé au champ d'honneur, sa famille se réfugia alors au village de Tifra puis à Tinebdar, chez son oncle maternel. C'est à Tinebdar, 1963-1964, qu'il a fréquenté pour une courte durée l'école primaire dite «école de ramassage» du fait qu'on constituait des classes hétéroclites avec des élèves de tout âge. Après l'indépendance, ne pouvant vivre au village et avec l'aide d'un proche, la famille se déplaça à Alger où elle vit jusqu'à ce jour.

## **Ses préoccupations**

Amoureux de la Kabylie, il ne peut s'en éloigner pour une longue période. En effet, il effectue des va et vient sans cesse entre Alger et Tawriert ou il aime se ressourcer et amenuiser un peu sa nostalgie. Actuellement, en retraite, après avoir exercé comme agent du bureau à O.P.U (Office des Publications Universitaires) à Alger, il consacre son plus grand temps libre à la composition, recherche à la jeunesse. A cette jeunesse, il rend un hommage pour son sacrifice et son courage, pendant «le printemps noir» de la Kabylie, dans un long poème dont le refrain est :

Tarwa n yimesdurar	Les jeunes montagnards
I d-ggān leꝛuc	Fils dignes des ârouchs
S yifassen d ilmawen	Avec des mains nues
Ttqabalen akartuc	Affrontent les balles

Il croit fermement que s'il y a quelque chose d'utile à faire, c'est uniquement à destination de cette jeunesse qu'il faut protéger de l'intégrisme rampant et de l'oisiveté. Il se donne alors corps et âme pour elle. Pour les uns, ce sont des encouragements dans le cadre de la poésie ou de la musique, pour les autres c'est un encadrement sportif car, en dépit de ses 58 ans, il fait toujours partie de l'équipe de football du village. En effet, chaque été, il est impatientement attendu pour mettre sa touche d'ambiance au village natal et ses environnants. Par-dessus tout il aime être présent et actif partout où quelque chose se fait pour la culture amazighe.

## **Son entrée dans l'arène poétique**

On ne peut parler de Saïd Abdelli sans se référer, en même temps, à sa famille. D'abord sa grand-mère Faïza Amrouche et son frère cadet qui a commencé précocement la composition. Son initiation à la rime la doit, dès son enfance, à sa grand-mère paternelle Faïza. Mais Saïd a laissé cogiter cette muse pendant des années. Il attendait, il réfléchissait, il

observait et se posait moult questions : peut-il se mesurer à tous les ténors de l'époque qu'il fréquentait à Alger ? Est-ce que tout n'a pas été dit ? Comment pouvait-il poser sa propre pierre dans cet édifice gigantesque de la poésie kabyle ? Autant de questions ressassées qui, au départ, l'avaient sclérosé à chaque fois qu'il tente de composer, d'autant plus qu'il ne pouvait se laisser emporter par les thèmes battus et rebattus et autres clichés relatifs à l'amour, à l'émigration, etc.

Il faudra attendre l'année 1979, date à laquelle les prémisses de la revendication Amazighe se font sentir de manière plus au moins manifeste, dans tous les milieux artistiques et universitaires, pour que le poète brise sa coquille et surmonte tous ses doutes qui l'ont jusqu'à là inhibé. Il fait alors son entrée sur le terrain de la poésie. Sa grande impulsion, il la doit surtout à sa jalousie pour sa culture et à son identité qui s'estompent de plus en plus. Cette crainte pour son identité s'agrandit d'autant plus que, vivant à Alger, il y constate, aussi bien qu'en Kabylie même, que tant de Kabyles d'antan n'ont plus aucune existence effective. Il lui arrive même de s'adonner à des calculs arithmétiques très simples : combien de mots archaïques connus et usités disparaissent en un laps de temps très court et se font supplanter par des emprunts ? Combien de familles kabyles ont complètement perdu tout attachement avec leur origine et n'étant relié par aucune fibre à leur culture, tant que le phénomène de l'acculturation se répand à une vitesse vertigineuse ? Combien de mariages sont à l'origine de la perte du terrain de la langue kabyle ? Autant d'indices qui montrent comment la culture et l'identité se meurent. Le poème-clé dans lequel il traite de ce phénomène est celui de *Taqbaylit*, thème qui constitue son souci majeur et qu'on retrouve en filigrane dans ses compositions. Et c'est aussi pour cette raison qu'il passe de longs moments avec des personnes âgées et monolingues pour glaner un lexique, des proverbes, etc., encore enfouis dans leurs mémoires, à l'effet de quoi il prête l'oreille attentivement aux vieillards. Voilà également la raison pour laquelle la plupart des journalistes qui l'ont interviewé l'ont présenté comme un poète chercheur.



## **Ses compositions**

Ces compositions consistent en de longs poèmes font généralement le tour du thème choisi. Sa poésie se caractérise aussi par une recherche pointue des archaïsmes et de tous les mots qui, à ses yeux, risquent de tomber à jamais dans l'oubli. Depuis qu'il a commencé à composer, Saïd n'a cessé de le faire. Mais comme le poète ne court pas après la gloire, ses premières compositions n'étaient connues que d'un cercle restreint de proches et d'amis. Toutefois, cet état n'a pas entamé sa motivation. Qui peut mettre un frein à la muse tant que le poète a gros sur le cœur, touché par ce qu'il voit disparaître de jour en jour ? Contre tous ces «virus culturels» -pour s'en immuniser- il porte un burnous qu'il met toujours et dont il se sert comme un rempart : un symbole à multiples fonctions qui lui fait prendre le pseudonyme *Bu ubernus*.

## **Mise en chanson de sa poésie**

En 1985, il rencontre à Alger *Timlilit*, un groupe de jeunes musiciens pour lequel il composera des poèmes, convaincu que le vent a tourné et que le moment était venu de faire connaître son art poétique et de transmettre ainsi son message. Malheureusement le groupe ne résiste pas longtemps, et disparaît après avoir organisé quelques galas et avoir enregistré un album. Pour Saïd Abdelli, c'est le premier espoir mais aussi la première déception. En 1987 il rencontre un jeune chanteur de Boghni, Sehnoun Ali, dont le style musical sied bien au Verbe du poète, ils constituent alors un duo de deux talents qui a donné naissance à un album, d'abord connu à la chaîne II puis commercialisée. Après cette union, il a composé pour le groupe «Imuyal». Actuellement, à Alger, avec d'autres artistes, ils essaient de donner une assise solide à un groupe constitué de deux jeunes. Ce groupe s'est donné comme nom GAM, nom est composé des initiales des membres du groupe, à savoir : G de Gareche Lounis compositeur, A de Abdelli Saïd poète enfin M de Mokhdani Farid et Fateh, deux frères interprètes.

## Said le «Poètothérapeute»

Enfin, Said Abdelli, tout dévoué qu'il est pour la poésie, découvre à celle-ci une autre vertu, il s'agit bel et bien d'une fonction thérapeutique, conçue par lui comme poètothérapie. Car dit-il : «Un poète peut servir de rempart et d'arme contre tout oppression, de thérapie contre l'angoisse et le désespoir». Enfin, on ne peut terminer sans rappeler les trois pamphlets qu'il rappelle à chaque occasion et déclamer ses poèmes :

Le premier, qu'il utilise comme introduction en guise de présentation :

Seg Ukfadu i d-uyey aḷar  
Kkiy-d seg Tewrirt Σemruc  
Amezruy-iw yesεa azal  
Yessen kra deg-s Si Σmiruc  
Ma heḷrey yecbeḷ wawal  
Yewzen, yemsel deg uqemmuc

J'ai pris source de l'Akfadou  
De Tawrirt, sont mes racines  
Mon histoire a sa valeur  
Bien connue de Amirouche  
Je dis et le Verbe, beau  
Pesé, sied aux lèvres

Le second pour rendre hommage aux militants du mouvement culturel :

Aḷas i trebjem deg-sen  
Wid akken i ssexdamen allay  
Zunit tessetham yis-sen  
Teqqarem ur llin seg-ney  
Taggara tεuzzem-ten  
Teqqarem-asen n tmurt-nney

*Tidwirin*

Vous avez hargneusement troublés  
Ceux qui élisent vie à la pensée  
Vous les trouvez de vous indignes  
Vous les avez chassés de votre clan  
A la fin vous louez leur mérite et leur labeur  
Et vous dites qu'ils sont de chez-nous

Zahir M.

# TIMETTI

*mi k-steqsan lehbab-ik  
anda ara trezfeđ ass-a  
ma tessethađ s tmurt-ik  
wehhi-yasen yer lqebła  
ney ma tendemmeđ di rray-ik  
ayyer i tluled di gregra*



**Ccix Muqran (1986)**

Imuluk ad ɣarben fell-ak  
ay uzyin a ccix Muqran  
aql-ay nunez-ak nekna-yak  
rqu-yay-d kra n waman  
ayla-nney merra d ayla-k  
kkes kan lehlak  
ma tumneɗ jmaε liman

ccix yeddem-d abuqal  
yeyra fell-as ddemyaɗi  
yerna-yas yiwen wawal  
qul aɣudu lfalaqi  
ssmex yura deg wuffal  
amuɗin yekker yettazzal  
fiɣel tɣbib fiɣel ddwawi

ma d tin yebyan ad tezweɣ  
ad t-zur s wul taxelwit  
ɣebrin yis-s ad iɣerreɣ  
gar lmeyreb d tmeddit  
aɣudiw-is iɣerreɣ  
Rebbi fell-as iferreɣ  
azekka ad teddu d tislit

ccin-nney d afeɣli  
win t-yebyan yessen axxam-is  
fiɣel tɣbib fiɣel ddwawi  
tudert-nney deg ifassen-is  
d acul aman n Rebbi  
netta yettɣibbi  
win yewwin tarzeft deg ifassen-is

**Xuyley-d (11-1986)**

mmektay-d yiwet tteswira  
ugadey a wen-tt-id-weşfey  
walay delqey di tesga  
aţţan di lebden yessay  
ssumtey irebbi n yemma  
deg-s allen-iw ara ten-nedley

xuyley-d asmi akken i d-luley  
ur ʕad tţidey  
burken-iyi-d teyzi n leʕmer  
s ubeckid aʕbar yeffey  
lqaea tessay  
a k-yeg Rebbi d aneymar

ʕeddan leʕwam mezziyey  
kra ur t-ssiney  
gmiy-d ad yecbeḥ wexxam  
mmuten akk widen ḥemmley  
di tmeqbert ḥedrey  
mi sen-yerra ugelzim tţlam  
griy-d iman-iw ştelwiḥey  
amek ara xedmey  
a baba mmi-k yenneʕdam

ʕeddan wagguren d lesnin  
nettu ass uḥzin  
zewḡey ad yecbeḥ wexxam  
yemma tettu tiqucdin  
fukent tfawtin  
tyil ad tefreḥ s dderya-s  
tesref-d tablađt yuddin  
terra-t-id yer din  
leḥzen win yellan d ayla-w

*Tidwirin*

xuyley-d yiwen wass di tesga  
yemma mi tenna  
ruḥet xebbret leḥbab-is  
mmi dayen ad yemmet ass-a  
tewwed-d ssaεa  
ad ifak aḥbak wul-is  
fell-as dayen lzey tura  
imi akka i yura  
anef ad ggujlen warraw-is

leḥbab mi d-jban s amnar  
rriy-d s lexbar  
ufan-d mazal deg-i rruḥ  
leεmer yettali yetṭar  
qqurey am wesyar  
nnudmey am wegrud di dduḥ  
ay atma i wumi ddemmar  
yas fakēt aεeṭṭar  
ruḥet heggit-d lluh

a wid ara yi-d-yeslen  
εfut fell-i ma ḥeḏmey  
igemmuten d irgazen  
ur yelli d ayen i ksaney  
tudert akka i s-tt-gezmen  
zwaren-iyi-d ad zwirey





**Teqqur teɁwint (05~1987)**

teqqur teɁwint iseg d-sessen  
dayen a tt-qqaren  
lwaɛd akka i wen-ijerred  
ad ixib lqim-nwen  
ad tettwahecdem  
imi azar-nwen iɣedded

teɣra yid-wen am yir ameksa  
mi yewweɣ yer lexla  
yettu akken ad yedfi lmal-is  
deg wemrij wessiɛen i yeksa  
iqeggel i rreɣsa  
lada yebɛed webrid-is  
mi d-yuki yekker yer tuzzga  
tayaɣ yas terwa  
yufa-tt dayen itteɣ-itt mmi-ɣ

terɣam a teɕcem lfakya  
di tebhirt umi ur tɣim targa  
qim a laɣ ar yeww lexrif  
am akken ad teww s tirga  
ney s txatemt n lqedra  
a terwet yerna a tifiɣ  
win ur tt-nekriz di csetwa  
ur yessemsed tagersa  
iheggi ikufan i ɣɣif

teɣra yid-wen am werɣeɣɣin  
yezgan yef tyaltin  
i yiɣij yehma yiferr-is  
tudert-is d tizemmarin  
s ufella n tyaltin  
ur ihebbber i tmeddit-is  
asmi iruɣ yur tweɣfin  
yessutur aɁwin  
tessnem merra tameɁayt-is

*Tidwirin*

tameɣayt akka i tt-id-nemsel  
tban tecba adfel  
yal wa ifhem-itt akken yebya  
ur teɣna mmi-s n laɣel  
winna d lefɣel  
zid am tament n tzizwa  
teɣna win nehren s wenzel  
yefka tamgerɣt i ddel  
ččaret-as lemdawed d tuga



**Yir cœtla (05-1988)**

zik leqqden-ken s yiwen  
ass-a tenzam s ujemmal  
a tiferyi n tferyi-nwen  
ay axnac yeddem uhemmal  
tefsim am ideflawen  
ney aẓar yeḡḡa wakal  
d lhiḍ i d rrkiz-nwen  
ney d taœkkazt n wuffal

xxah xxah fell-awen  
a wid ur nessi izuran  
laœqul-nwen d ilmawen  
tettabaœem am yiḍan  
kksen-d amkan gar-awen  
nutni wissen wi ten-ilan  
am iqerman snin-ken  
wi d-yusan ad yeẓizen

am akken amenzu imenza-k  
am akken ur k-d-yeḡḡi wara  
yeḡḡa-yak-d siwa lehlak  
seg-s ur tḥelluḍ ara  
tegreḍ-d wis sin yer tferka-k  
iṭṭef-as agelzim merra  
mi s-tezzakneḍ tayerma-k  
s ssmax izzleg-ak tira

wi d-yusan ad ak-imel  
a k-yini zelmeḍ afus-ik  
akken ad tenḡuḍ seg uderyal  
i lmus efk-d tamgerḍt-ik  
yef uyeffus-is ur ttkel  
d azelmaḍ i d ccahed-ik  
ddem-d tagertilt yiwel  
ma ulac ddnuḅ i yiri-k

*Tidwirin*

netta yemyi-d seg wakal  
ma d kečč wissen ansi d-temyiđ  
Rebbi fell-as i yettkel  
i s-d-yenna a t-yini i wiyiđ  
jeddi-s s weemam d amellal  
ma d jeddi-k yebges lxiđ  
csetla-s d csetla n lehłal  
csetla-k d tafawet ucetłiđ

ammer yella cwił n leeqel  
ammer a nmeyyez d acu-yay  
lewşaya yef tidak fiłel  
Rebbi ixleq-ay-d yessedlay  
ma d win yexleq yedderyel  
i zeyyed-as-t-id deg wallay  
yer tidak lemmer a y-teqqel  
anwa akka a d-ikken nnig-ney



**Yir azar (1988)**

a win ibedden azar  
fell-ak amek ara tedru  
teddid s theggalt deg uđar  
fbeddled axxam s utemmu  
telsid talaba n lear  
tzedyed tajwert ubandu  
am tceŕŕiŕ deg yeyzer  
ney læecc n bururu

mi k-steqsan leħbab-ik  
anda ara trezfed ass-a  
ma tessethađ s tmurt-ik  
wehhi-yasen yer lqebla  
ney ma tendemmed di rray-ik  
ayyer i fluled di gregra

aru lkaf yef tuyat-ik  
d tayanimt tečča tweekka

a tuqqiŕ i dak-yersen  
amek i ttezmumug wudem-ik  
yis-s ħedd yealem ħedd wissen  
yuyal i ħlaluc yisem-ik  
mi ara tkecmed gar-asen  
at ubernus d atmaten-ik  
s umacahu mi d-neŕqen  
kečč tcuffu leħnak-ik

fbeddled amgud s weħriq  
tebrid deg ufus tergiđ lyar  
yewwi-k umeddaħ d acewwiq  
si lmejra tuyed-d azar  
si lissae teqqled yer ddiq  
targa tefka-k i yeyzer  
anwa ara teseuđ d arfiq  
xerşum ammer yerxes weebar

*Tidwirin*

a tawayit n twuya  
n win ur neyri yer lkanun  
amek ara iqabel azekka  
mi ara t-id-mmagren lehmum  
ad yeqqel i medden d taḍša  
ad yefk annuz i unezgum  
mi s-tenniḍ yez azekka  
netta a k-id-yenher d aserdun

ma yekka-d wejgu deg umagraman  
isyersif ad yewwet agejdur  
ad mudden medden laman  
wi mmuten ad yekker s lebxur  
ad inin anwa i d-yennan  
ḥzen a m imezran  
Busɛada igezzem amzur



**A heq tawenza... (06-1994)**

a heq tawenza ney anyir  
akken i wen-yehwa semmit-as  
fell-awen ma yettixir  
yef tuyat-iw nekk æbbit-tt  
ar ttemyif lmut axir  
slet-d ad awen-mley tidet

ur qqaret yeffey uḍar  
i webrid nesleb dayen  
aql-ay a medden s leɛder  
yeswa umayeg seg imeṭṭawen  
wis ma d tasyart ney d zzher  
qqaret-tt kenwi nekk dayen

nella nezmumeg am wiyid  
neḍṣa i medden ḍṣan-ay  
nessen i wazal nessen i yid  
nefreḥ leḥbab ferḥen-ay  
a deɛwessu ansi i d-tekkiḍ  
wi m-d-yemlan tawwurt-nney

yebya wul-iw ad d-yini  
i tgerjunt yehṣel wawal  
yer dixel yeqber dayenni  
yesbur tebrek d axellal  
yas heznen medden d tirni  
tiyita-w nekk tessewḥal

mi qemcey allen ay aḥbib  
yiwen wemkan i ttwaliy  
d taɛacurt ney d leid  
d awezyi ad d-ṭkakiy  
d wa i d anyir ay aḥbib  
akka seg wasmi d-cfiy

*Tidwirin*

taqsiṭ-iw ur ɛad tebda  
waqila akka ara tt-fakey  
awal ur s-zmirey ara  
qqaret-as a medden tṭyaḍey  
d wid ɛzizen yef tasa  
di yiwwas i ten-netṭen

ay aḥbib awal fiḥel  
awal n ṣṣber i wumi  
tiyita teccid tedyel  
zriy-tt yas fiḥel nnhati  
amek armi i k-d-yeqqim leɛqel  
amek armi yehbes imeṭṭi

ay aḥbib ur iyi-d-ssehdar  
ur iyi-d-smektay yef imeṭṭi  
zdat-wen mi ara nhedder  
d lehya i nettethi  
s axxam mi yi-yefka wemnar  
imir as-d wali-yi

ay aḥbib ihi ad k-iniy  
di ddunit yas sserwet  
wid tseid ney wid sciy  
laɛquba-nsen akk yiwet  
kecc tezrid nekkini zriy  
yiwen uɛekkaz iss nettwet

ihi ad tt-nfak s wakka  
ad neḡḡ tamsalt i bab-is  
ddunit-a d timerka  
qessiḥit tsuqqas-is  
yid-k awal dayen berka  
nessaweḍ-itt-id yer lḥedd-is



**Tayribt-ik (19-06-1995)**

yef welqim i ġġiy ayla-w  
ġġiy wid i yi-yefka lħal  
cerrgey lebhur d tagnaw  
tenza temzi-w bla azal  
nerhen di ssuq i tiġġaw  
deg nurar n lhemm neklal

bennuy timura n medden  
ferħey mi ttfey ašurdi  
ttuy tamurt-iw dayen  
tazeggart deg-s temyi  
iseggasen ttæddayen  
mi ara ncab i d-nettmekti

da taglimt yuli-tt šdid  
ssiridey-tt mi ara yawḍey  
tcebbiħey-tt s wejdid  
am zun akken ur nħafey  
nekk ula d iḍes yef wejlid  
ula d win wis ma ad t-afey

Mesyu s'il vous plait yezga  
yas akken wis ma ad d-æddiy  
axeddim-iw di terga  
yef tuyat zzbhel ad t-æbbiy  
imi d nekk i d ssebba  
euhdey aħ! ur t-id-nniy

ur iyi-nyad ur iyi-nerzi  
siwa tin ur d-nettuyal  
zriy tezram-tt d tirni  
fiħel tugget n wawal  
am nekk win umi truħ temzi  
qbel ad yemmet ikcem akal

*Tidwirin*

ad d-kecmey wexxret akkin  
yusa-d sid n yergazen  
ad gluy s tbalizin  
rriḥa d wayen nniḍen  
ad inint tḡiratin  
amaqwa n tin i t-yuyen

i tura mi ara d-uyaley  
acu nekk ney ayerru-s  
ula ma byiy ad dḡey  
ifuk deg yimi-w uyennus  
teggra-yi-d teḡgi ad tt-kecmey  
din ara mmtey d amurḡus



**I tettru tizya-w cwiṭ (21-07-1993)**

d kečč kan i yi-yesædlen  
d medden ay iṭij ayyer  
tawwurt fell-i i nedlen  
si temzi armi d temyer  
lexyuḍ-iw xerben cudden  
ttlawiy tarwiḥt s ššber

tebḍa ddunit d iḥricen  
yal wa tewweḍ-it tunet-it  
wa d tazmert wa d iḥbiben  
yal wa akken i s-yura deg yixef-is  
nekk ayla-w mi s-d-smaren  
yeqqers yer lqæ wecwir-is

ay iṭij i d-icerqen  
s tagut yum amur-iw  
ur d-teffyey gar medden  
dayen ur ttwalin udem-iw  
a win i tuzya iferqen  
ekk timeqbert sers isem-iw  
ttidiren s usirem  
medden nekk dayen yeffey-iyi  
win umi sellawet ileqqem  
nekk seg uzar-iw terka-yi  
wis ma d mmi-s n Adem  
wissen ma kkiy-d seg yebki

ayen tettru tizya-w cwiṭ  
nekk zeggirey-t i taḍša  
yesruh i yiyes taqetṭiṭ  
yeqqel i wakal d tagersa  
ayen i truḍ jmeε-it a tiṭ  
ssihel yes-s tayuzi i użekka

*Tidwirin*

siwel a tarwiḥt i medden  
suter laəfu tazwara  
wid akken ara kem-irefden  
yef tuyat yas d tamara  
yurem ini-yasen ssefhem-iten  
zelget udem-iw yef lqebla



**Tiyita i teċċa tewrirt (05-11-1997)**

tiyita i teċċa tewrirt  
am Lezayer ney akter  
teyli terrez si tgecrirt  
ur cukkey ara ad tekker  
argaz i tesëa tezwi-t  
ur tettaf wa s-d-yerren ttar

yewwet-itt maras s izuran  
tidert-is yeċċa-tt ccluc  
amalah at zik a zzman  
d lmersem n Si Σmiruc  
yer nnger wid it t-yefkan  
imezwura d At Σemruc  
wid it t-yefkan i twayit  
tbur ctaqen-as aman  
zik-nni-nsen d tanašlit  
ttgallan s jmaeliman  
xxah fell-am a tawrirt  
teggujleđ gar At Yetman

i zidit lehdur-nsen  
fell-am at wul yuli ššdid  
ezized aṭas yer yur-sen  
ibedd win yeslan di ttewhid  
nutni d ayla-m kemm nsen  
freḥ a tawrirt s At Seid

wid iyezzan byan-am  
fell-asen fak asteqsi  
teyli lḥerma ssaramen-am  
yef użar ad thuddeđ d tirni  
i usedrem ssulin leknam  
lefḥul d-ggan At Qasi

wid i kem-yefkan yer keflas  
kemmlen i tissi teclex-d

*Tidwirin*

wwten-kem hudden-am Isas  
tarwa-mdeg-m tessaked-d  
fell-am ur yettali wass  
kemm i d-yegġan At Mħend

ttwaliy-kem si lbeed cubay  
am akken iżri-m inehqed  
udem-im yekmec dayen yettway  
leeyub-im wwđen yer lħedd  
ayen ġġan wid d-bedrey  
kemmlen-as-id Wat Xaled

awal-iw qbel ad t-fakey  
fehmet a wid ara s-d-yeslen  
nekk d lħir i wen-ssaramey  
d tegmat i watmaten  
ma d wid d-yennan skaddbey  
yer lewqam cqerwey-ten



## **Tekrez tidet**

anef i tidet ad tekrez  
ma yemyi-d lekdeb d mmi-s  
deg irebi-s ara t-tehrez  
yid-s ara tkemmel ussan-is  
mi tt-yettef isuma-tt ad tt-iffez  
ad yesfed s ijifar-is  
fell-as tallit ma tgerrez  
ad t-id-taf s idisan-is

tidet ur tzeddi ur fbeṭṭu  
ur tettissin tucckerka  
teddem lmaṣun d tgersa  
ur tzelleḡ adref di tferka  
tasirt umi yerrez usegru  
ad teḡḡ iżid i twekka  
slet-as init-as d ayurru  
cabit lberj s aḡekka

tidet tuyal i lmendad  
deg wawal yefra ssuq-is  
terra liqin s aḡeddad  
s ddkir icebbeḡ-as udem-is  
tefra dayen ur t-tettaḡad  
yas yemyi-d lekdeb d mmi-s  
yid-s dayen temṣahad  
yal wa yeddem tunet-is

yuyal mi ṣeddān wussan  
yeḡḡa-tt teḡḡujel i beṭṭu  
tagersa d yemyi-s ryan  
seg ujeḡḡig yebda-tt rekku  
tellems attan tettraḡu  
tasirt dayen ḡḡan-tt wussan  
tagrest tuyal d anebdu  
s axxam rnan-d iseywan

**Afus din allay wissen**

serreh i ufus ad yaru  
yessuter allay yugi-yas  
amek akken i d-ddmey imru  
wissen d acu i d lmeena-s  
seg wawal yeffey-d usefru  
fell-as qqley d aecessas  
asmi akken i t-yeddem waɗu  
i zriy bniy-t bla lsas

am win yeddmen s tazzer  
seg-s d acu ara d-yawi  
ney win yundin tasennart  
lexyuɗ-ines d ilegwi  
tesref teblaɗ yef temnart  
ur d-tettif ur d-tettawi  
ṭterha-w tegga-tt tazart  
rriy di dderb akufi

ay abujad am nekki  
yessenyuyen izgaren  
takerza-k ur d-tettawi  
tewwiɗ aɗref yef usawen  
ageffur mi ara d-yeyli  
ad k-d-yessali idemyen  
ad k-id-sebhent lefraki  
d tjernaɗ n ifellahen

serreh i ufus ad yaru  
ur yezri anida i s-tedda  
allay yugi ad yessefru  
zunit yufa-tt d ssebba  
tajwert yerna daewessu  
ur yerbiɗ ur tt-yufa  
taggara iɗes-is deg utemmu  
fsin leqyud i tlufa



*Tidwirin*

ur teddiḍ d yemsewwqen  
ur terbiḥeḍ taguni  
anda s-bran i yeqqen  
ur yekkat ur yettrami  
mi d-æddan s iseɛlaqen  
mudd afus yef wudem n Rebbi  
i wammas cudd aseqwen  
amagraman i tfidi

ur deɛɛu ur qqar amin  
ur kkat ur tḥuddu  
amur-ik ad k-id-awin  
deg uqelmun ara d-yeddu  
win akken ara k-idawin  
anez sudden-as aqerru  
i k-yefnan d timedlin  
wamma tudert d ayurru

ur iḥedder wallay-iw  
ur k-yettɛawan deg isefra  
ur ttruzuy aqerruy-iw  
ur d-yeggri deg-s wayra  
ad lhuy d tudert-iw  
tura mi zelgent tira  
ad rrey aybel s afus-iw  
wissen netta ma ad d-yini kra

ayen umi sliy yerḥa-yi  
am tazzelt igezmen azru  
tagelzimt afus deg-i  
deg uzar tekkat tetsuddu  
ttewtey zran-iyi  
gḡan-iyi bla aḥuddu  
isem yid-k yeccerk-iyi  
ass-a s tesyart ad tnebdu

*Tidwirin*

muqley meyyzey di ddunit  
akken ad tt-aruy d asefru  
nniy-as ruhey s talwit  
ad tt-id-zdey d asaru  
ziy xussey di teqbaylit  
tuffalt nwiyy-tt d asegru  
leqdey-d tahdurt yer tcacit  
i uqerruy sburrey aylu

ttfey afus i uderyal  
immal-iyi-d ansi ara kkey  
negrey-d lmaoun s wuffal  
rgiy ccetwa ad kerzey  
ur ssiney d sensal  
ur zriy akal i kerzey  
azger ma yell s uxelxal  
ney s wemttattal ara t-qqney

steqsay widak yessnen  
ufiy yerkeb-iten lhir  
wissen amek akken i yi-d-sellen  
ad kemmley ney dayan a xir  
rnant-iyi yer tid yumsen  
lfeṭṭa tuyal d ddkir  
azeṭṭa wi t-yesyersen  
yels abernus d alemsir

grey afus-iw s asegres  
jebdey-d yedda-d usegru  
rriy-t d asayay i tmess  
yerya yuyal d asafu  
ssayayey-d tijuja yes-s  
mi tensa rniy azaglu  
qqaret-as a tiferyi-ines  
yura izelleg asefru

*Tidwirin*

asefru-nni yellan d aqdim  
tlafay fell-as ass-a  
rriy-t yer terkent yeqqim  
am akken ur yesei lmeena  
yuyal ixlef-d si lqim  
asmi akken i t-thuzz znezla  
imdanen yiwen ur yefhim  
ttemyizwaren yer trewla

asefru ggiy di ttnaşfa  
d netta i yi-d-yessawlen  
ad t-kemmley yef ddunit-a  
d widak yettmettaten  
ur ead ibedd uzetṭa  
gezmen-ay-tt-id d iyrisen  
leṭwafen yer dduḥ tuṭṭa  
d lbumbat i sen-d-ssawḍen

wissen amek ara tt-kemmley  
taluft tugar asefru  
deg igenni ttmuquley  
d wayen umi d-iberru  
yef tudert-iw zik i lzey  
mi zriy dayen yeddem-itt waḍu  
yef leṭwafen i ugadey  
d aldun ara ččen d seksu

nnan jeddi-k tazwara  
ur yerbiḥ ur t-yemmuger  
yerna-d baba-k taggara  
yeddem abeckid isufer  
tewweḍ-d nnuba-w tura  
yemmuger-iyi-d yir ssfer  
ugadey mmi azekka  
ad s-tibrik tudert akter

am win ičebban s lmi  
i cubay ddunit-a

*Tidwirin*

afus ma yekkes i uyazil  
yettagga ccqayeq deg uzeṭṭa  
akken yebyu yiwen yektil  
s tmehrazt ney s lgelba  
a win umi yeqqers uzembil  
kkes-as-d tafawet si tbarda

ddunit d ddunit kan  
dayen nniḍen yebna-tt wallay  
cubay-tt s aqerru-m yerkan  
aweṭṭuf deg-s yezdey  
ma nnan-d nekka-d seg yebkan  
ney d addem id jeddi-tney  
nekk ayen i yi-yecqan  
d talwit mi ara tt-afey

ay irfiqen-iw di tira  
kenwi ad tfehemem timsal  
yecceḍ yimru di ttnaṣfa  
mi lliy ttaruy awal  
ḥussey mi thuzz lqaεa  
nwiyy dayen ur nettemlal  
ziyenni ddunit-a  
tebna yef waḍu rkiz d uffal

uyaley-d abrid nniḍen  
d allay i yi-d-yessakin  
ihedder-iyi-d yef watmaten  
wid akken ur εad ukin  
bḍan-ay am ibawen  
ḍṣan yeεdawen tceffin  
i nugad d tazza idammen  
deg wawal medden ad y-awin  
aṭas i nerga ass-a  
nekreh ad d-nadder idelli  
snesla tegzem di ttnaṣfa  
tin akken i y-icudden imi  
fyent-ay tirga mxalfa

*Tidwirin*

leahed i nmudd ur s-necfi  
awal d-ggān imenza  
heddrey i Mhend yesla-d Wakli

nemyuttaf afus di ttlam  
mi d-neffey yer tafat dayen  
i ieddān ur nennecham  
atmaten qqen d iedawen  
akka i d cctla n waleggam  
tbeyyu win tt-yettdeqqimen  
yir tawriqt yura qessam  
i nekni umi tt-id-ferqen

nhedder nugi ad nefhem  
nesserwet eebban wiyid  
nezdem-itt-id nqerrem  
zzizinen nekni i usemmid  
i y-yedran wissen ma nelem  
yewwet-ay qawsas d uzeggid  
sel i emmi-k izeddem  
nnan-t at zik wissen ma tecfid

abernus yiwen uqelmun  
s icuḍaḍ yesdaray sin  
lejdud-ik qublen leqrun  
ijenwiyen d tersasin  
i gma-k teyyazed-as amdun  
ay abujad ur nessin  
ma zzman yerra-k d aeggun  
zer kan lemwas d temqessin



**Σemmi lħağ (21~10~1996)**

aha kan a semmi lħağ  
teğğid-d tarwa d iferrag  
nutni ad xedmen fell-ak  
keçč rennu ttawad zzwağ

aħeq lkaeba ccrifa  
tin umi d-zziy yeffus  
d wayen teddam i lehfa  
akken i wen-ggullej ar ixuș  
asmi d-rniy yef Ĥnifa  
ar d ul-is ayen i tħus  
wamma ayen yeenan șșifa  
am nettat di Lezzayer drus

aħeq lbir n zemzem  
aħeq nniya yeșfan  
ma skadbey ad iyi-ileğgem  
ar d tidet dayen kan  
asmi d-rniy yef Tıtem  
ar d acefrit it t-yeblan  
wamma akken tebyu texdem  
ur tt-tufam di Marikan

aħeq lyar n ĥira  
aħeq ttesbiħ deg ufus  
ma skadbey rniy-d kra  
yas qqaret-as d amenħus  
asmi d-rniy yef Xira  
rruħ-is ar d amurđus  
wamma ur tt-ixuș wara  
ur tt-tufam ula di Rrus

aħeq Lquds zeddigen  
d wadrar n earafa  
ma skadbey Rebbi ad iyi-yegzem  
yernu-yi tiryi n isufa

*Tidwirin*

yef lǧal n iderwicen  
i d-rniy yef Şaliĥa  
wamma anwa i tt-ikesben  
lemmer ur txuṣ di ṣṣeĥa

ggulley-awen s settin ĥizeb  
widak i yriy zik-nni  
ma skaddbey Rebbi ad iyi-yeqleb  
ney yaṣ d ibki yerr-iyi  
daewessu i tewwi Zineb  
imani tettaġġa-yi  
wamma zik teṣfa am ddheb  
ney lfeṭṭa n At Gianni

ma fkiy awal ssarmey  
dayenni tfehmem tura  
ayen i zzwaġ tteawadey  
teḗram terra-yi tmara  
wamma ula d nekk kerfey  
d tawwurt ġġant tsura  
taneggarut i d-xedbey  
ahat fell-i i tura



*Tidwirin*

## **A ylullu (27-07-1983)**

tewwi-t tger-it deg yiferr-is  
uyal yedda deg wafriwen  
zzint-as nettat d yelli-s  
cucfent-as s isemmađen  
lwihna tewwet allay-is  
d ih ney d tasusmi i yessen

ula d awal ur yessin  
ihayen anɛam a lalla  
ɛebbi-yas tiyelwatin  
nettat d cnaq sufella  
ad s-d-tehku tiqulhatin  
yini-yas di lhadit yella

am uɛekkur aređban  
i yuyal teđra yid-s  
tɥanfint ula d iđan  
yezđa d takurt uxunfes  
rrant-as isyi d areqman  
akk d tbarđa d asegres

jbed seg umezzuy s addaynin  
ad yekf llwi i tuqqna  
fihel azduz d tɛekkin  
fihel taqlađt d řřrima  
yettxayal-d tiwkilin  
tid akken i s-d-tebna Hlima

yettɛelliq di lehnak-is  
ayen i s-d-nnat dayen kan  
hader ad d-yadder tamurt-is  
ney widak i s-tt-id-yeggan  
di taddart yenfa yisem-is  
iherrem-itt ula deg waman



*Tidwirin*

iyil di rrebeḥ i yedder  
a tuqqiṭ n twayit-is  
ṣṣerbek kan d abendayer  
sseḥmu-yas kan taglimt-is  
xah fell-as di tmurt yenger  
yemyi-d mejjir deg wexxam-is

a ylullu gleb aqelmun  
ilik d argaz yiwen wass  
ur tṥezzib i d-iḍerrun  
wwet-itt rrez-itt seg wammas  
ney qqen-itt yer userdun  
awi-tt err-itt i yemma-s



**Timcubbak (1992)**

ur ttekkij di temcubbak  
fhem-itt kan deg wallay-ik  
ma trekbeḍ-d amehbak  
mabruk ma d aɛudiw-ik

ceyyɛy tidet d azagu  
tuɣal-iyi-d d tiršašin  
win umi d ssiy asaku  
inger-iyi-d timedlin  
zzi-d tasirt s usegru  
taggara err-itt s addaynin

tella di tedyant n ugezzar  
mimi-s n bu ikerciwen  
tagmat yebya ad tt-yessenger  
yeggul ur yeḡgi yiwen  
nekni akka zik tuddar  
taḍra-yay am wakniwen

teḍša tayaṭ tin yuzan  
yef tin ur ɛad yemmezlen  
i ccuka ngezzem igeḍman  
wid ara yettwaleqqmen  
aḥeccad gar-aney ad d-iban  
deg ifergan i ttemyayen

tiysi i tt-yenyan d idammen-is  
at zik akka i d-nnan  
muqlet kan deg yiffis  
yenta i gma-s d asennan  
win umi zeddig wawal-is  
zḍan-as-t-id s wusran

**A lmut (2000)**

a lmut sawem-d ad tayed  
terxeş terwiht irehnen  
ssuma ara d-tefkeđ  
i tyuzi cchud d lekfen  
ad m-iliy ad iyi-řadred  
d arfiq i cchada n medden  
win uyur ara d-trezfed  
ad t-ewney deg imeřawen

yas lajel-iw ur ead d-yewwid  
i tudert gezmey layas  
awi-d ad iyi-ihenni yid  
winna rriy d ařbib yal ass  
temlel berriket i tt-terrid  
tectaqed azmumeg i tuymas  
ad kem-zzmey ma ur d-terzid  
tarwiht si zik cehhdey-as

awi-yi qbel ad mmtey  
mi d-yewwed lajel uyal-d  
sin iberdan ara mmtey  
mi s-yeqqel i uyesmar cced  
d arfiq ad kem-tsaefey  
yur win umi teccur ad nbedd  
s ayla-w ur kem-ttrafaey  
assen ad d-lhuy d umeğged

a lmut steefu yiwwas  
ad hennin medden d tirni  
ad yehbes wařan d rřas  
yas akka drus mađi  
i umuđin kra wegğel-as  
neeyya eyu day kemmi  
i tmeqbert tawwurt yleq-as  
yehfa ugelzim si tyuzi

*Tidwirin*

wissen ma ad tescuđ ass-im  
ad tjerrbeđ ma drus-ikem  
ad d-tas lmut yer rruđ-im  
ad thetter deg-m ad tjeqqem  
ayen akk ixdem ufus-im  
assen ad m-yuyal i kemm  
ddunit i Rebbi ad d-teqqim  
mi nfuk nekni zdey-itt kemm



**A Rebbi hareb yef rruḥ (30-03-1993)**

a Rebbi hareb yef rruḥ  
di lɓabur n zzman nruḥ

atta ddunit m lesyub  
atna wussan berriken  
ur nednib ur newwi ddnub  
acu n daewessu i γ-yuyen

ur nečči aewin n medden  
ur netthuddu leḡwamee  
yas nelluz yas nemmuyben  
nettqissi aquddim-nney

yeereq wass xerben wuḍan  
nectaq ad nili labas  
tiyersi i γ-icudd zzman  
tesseḥfa ifadden d tuymas

ay aḥnin ay ajebbar  
cebbeḥ-ay ussan berriken  
seḥlu amuḍin di sbiṭar  
cafeε wid yettumelken

necba tirect n uzemmur  
di lḥuḍ rḡan-tt iyuraf  
iciwi n ššber yeččur  
nerya deg yirij d akanaf

nemger s ufus ayeffus  
yenta usennan i uzelmaḍ  
aḍar yelsa-d ayerrus  
nečča-t semmum d asemmaḍ

ay axellaq ixellqen  
šeggem-as-d i ugujil ussan  
fak tajwert yef yeyriben  
fak yef txelqit iyeblan

**Tamdint n tmara (1997/98)**

tamdint n tmara  
ideg yenza yiyef-iw  
tudert s nnmara  
yekkaw lmx-iw  
dayenni tura  
yenger webrid-iw  
ṭ̣fet tisura  
rebhet deg wemkan-iw

nnan zik zeddiget  
yettreqriq wudem-is  
ur tt-tif yiwet  
gar tezyiwin-is  
tecbeḥ mellulet  
meenen warraw-is  
afus iss tettwet  
yemyi-d deg uzar-iw

s iyzer n ccetwa  
i icuba wudem-is  
yejmeḥ tiregwa  
yelta s rreks-is  
s lmiḥ i ṭ̣ebba  
yeqqers ṭ̣fer-is  
d yir tabarda  
i ddment tuyat-is

d taylut n ụ̣eṭṭar  
qedran d uwermi  
ungif d ụ̣eṣṣar  
qqimen-as-d deg irebbi  
fkan-tt yer nnger  
truḥ d tirni  
wis ma ad teṣ̣u ẓ̣her  
ney ma dayenni

*Tidwirin*

ad tt-fakey tura  
ma txuṣ kemmlet-as  
wissen tafrara  
ma ad d-tali fell-as  
fell-as i yura  
izleg tawenza-s  
teṭṭef-ay d tamara  
d fula n tuymas



**Iserreğ rrexs (10-10-2001)**

ad yexdey Rebbi aserwal  
yettaṭṭafen yef yal ammas  
ruḥ a zzman yuyal wawal  
yer win iyef txeddem yemma-s  
wwet ad tekker ay aderyal  
lbaz lqerb iereq-as

yeddukel rrexs d trugza  
yef lqaḍi ad mxṣamen  
tedda tecmat i cchada  
tenna-d awal gar-asen  
asennalus bu tfenza  
yekkat deg wid i t-yifen

qqaren lɛar ur ineq  
wamma anwa ara d-yeggrin  
afeḥli yezza ifelleq  
yur lmiḥlal yezwar tṭḥin  
s ubeḥlaluz d uḍerḍaq  
s wayes keḥlent tulawin

a tawayit n ddunit  
ungif yattay yeznuzu  
win yekkren yenna s taqbaylit  
si Bgayet yer Tizi-Wezzu  
talya tezzuzen-it tdel-it  
igen s lebxur n usefru

iserreğ rrexs isewweq  
yerkeb tabarda n walim  
yegla s lɛar d amrafeq  
yer ssuq ad ayeṅ aglim  
i lefḥel yekfa lmenteq  
alamma rran-as timedlin



*Tidwirin*

yuyal wawal i leɛrur  
bab-is yerfed tasyart-is  
itellem iles-is i lehdur  
bu wallay deg uæbbuɗ-is  
rrxas cuffen-as aqendur  
yettaf-iten-id s idis-is



**Asluffez (27-01-2002)**

anwa wa ifehmen lemtul  
ma s teqbaylit aql-ay da  
kksen-as lhiba i wewtul  
rran-tt i mmi-s n tsedda  
tarikt yellan n weyyul  
yef uɛudiw i tedda  
yehder yesluffez weyyul  
yerra zzan d tabuda

yiwen yugaden awal-is  
s amkan-is ur yettawed  
ney yettkukru lexyal-is  
ad t-izer ula di lkayed  
yeqqel-ak ukerra d absis  
nefhem-ik qbel ad d-tneṭqed  
d bu tarfa deg wawal-is  
i tekkated ad tt-tfehmed

kkes-as i uɗad-ik imru  
ḥres tagest yef wammas  
mi ḍšan medden kečč ttru  
ssali lqermud qbel lsas  
hedder i umeslub s usefru  
i uderyal tafat kkes-as  
qqar-as wwiɣ daɛwessu  
bnan-tt wiyid qersey-as

nadi lemtel-ik di targit  
din ahat ad t-tafed  
yef tecḍadit-ik syim-it  
err iman-ik teɛɛuggned  
ad k-yini ma s teqbaylit  
yekfa lmidad d lkayed  
ruḥ-as i tsedda s talwit  
gar warraw-is ad tt-tettḍed

*Tidwirin*

ayen i d-teslam d asxertem  
di temda yerba yixef-is  
deg-wan yiwen ur ifehhem  
d ızuran ney d iferr-is  
yenteq win akken i leggem  
bu tbaerurt deg wallay-is  
ma d ibki i d bunadem  
nekk d yiwen seg warraw-is



**Tamurt-nney la d-tessawal (1993)**

ğget i wid yebyan ccwal  
nekni d lferḥ i nebya  
tamurt-nney la d-tessawal  
teyya di lehmum tura  
yelsa abernus amellal  
tezzi-yas-d tegmat merra

yeffey-d şşut seg idurar  
yehzen win ur nelli din  
tamurt-nney tetturar  
tekkas-as aybel i wuḥzin  
yer lxir i nettemyezwar  
negla s turrugza d aewin

terra-d lferḥ s ul-nney  
amkan n iyebtan akin  
i tecbeḥ tmurt-nney  
s yelmezyen d telmezyin  
iswi yiwen iyef nettnay  
tugdut d wezref n tlawin

cetwa anebdu tezha  
elay aṭas wazal-is  
seg ukeffadu yer gerger  
amezruy yessen arraw-is  
amsebrid mi d-iɛedda  
teğga-t yettargu la Swis



**Yid-wen yekfa leh̄sab-iw (23-11-2002)**

a wid akk yettu l̄mux-iw  
ad wen-ḡgey ddunit awit  
yas temzalgem gar wallen-iw  
tassara-nwen d tissegnit  
yid-wen yekfa leh̄sab-iw  
ay at nnif n twayit  
ad s-rrey l̄qid i uḍar-iw  
d tdukla d tarwa t̄herrem-it

a widak yenwan Rebbi  
tamezduyt-is di tkufit  
yur-wen yeqqim deg irebbi  
tesguyuccem-t di tfuḥli  
di leh̄san ad wen-īebbi  
ad ken-yeṣṣer ineḡḡu di ddunit  
d kenwi i yett̄hibbi  
ad wen-yerr timess d akufit

a widak s afrag meqqren  
i wefras ma ad d-yesteqsi  
lmexzen n tirrugza-nwen  
yegma-d d akufit yefsi  
tsettem di t̄barda-nwen  
i wen-d-ḡḡan d inisi  
ad telyem-t d isennanen  
teḡḡam-t yegga-d iyisi

tem̄afarem d leḡdari  
aqeccaḍ ur s-tezmirem  
tenwam tewwḍem s igenni  
kenwi deg ugudi i tefruxem  
lemmer ur tettum iḍelli  
d wid trekbem i ken-inehren  
tenwam yeṣṣer-iken utelli  
yefsi wedfel s deg i tefyem

*Tidwirin*

terram Rebbi d ttabla  
am zun d acrik fell-awen  
temɛafaren d lgelba  
rrabuɛ ur s-tezmirem  
yekkes-awen agus d tlabā  
tban-d tfidi-nwen  
yeqqel-awen ddheb d tabuda  
yewwet ssix di luḍa-nwen

a win i tt-yundin tesref  
teṭṭef-it yeffey-as di temnart  
ziyen d ayarda i s-d-teṭṭef  
d ayagi i s-d-tefka tesyart  
tkerrec deg-k teskuntef  
tacmat tsak di tyeryert  
takusmt-ik tewwa teknef  
yecca-tt weslem di tsennart

ajrir-ik yezzif meqqr  
yugar tayaza n twedfin  
i wudem-ik ttarra aɛggar  
mi ara tkecmeḍ yer tudrin  
xeršum teffer isem-ik meqqar  
ma faqen nger timedlin  
tennuyed tyelbeḍ lɛar  
yuga-d-ik rrexs d win



**Afet-as-d bab-is tura**

afet-as-d bab-is tura  
i urekti-nni ġġan waman  
ad wen-d-ġġey tisura  
nekk ad ruḥey di laman  
siwlet-as-d mi ara teḥsel  
qqaren-as d lëib ma tcekkel  
i d-nnan imezwura  
tbeddlem amgud s weḥriq  
ad ken-yesæed ad ken-ihenni  
d unġif i terram d arfiq  
ceḏḥet-as-d ad awen-iyenni  
qqaren-as sşfer n iberriq  
mi yufeg yemmeçç deg igenni

iḏebber wunġif yeftel  
teççam di nei n tferyi-nwen  
netta di texmirt yewḥel  
yer yur-s ijebbed-iken  
am useywen yellem yemttuttal  
ad d-yezzi i tmegrad-nwen

am lmal yelḥan yer zdat  
yedfer bab-is s uwehhi  
yesraḥ aæeqqa n tazart  
wehhi kan ad yefk lwi  
azaglu i wen-yerra yef tuyat  
cfut ad d-yeġġ ccwami

teḏfim tibkit s ubuqal  
tuzzlem yur-s yer tuzzga  
tenwam ad yeġġ aqlaqal  
weyyul s tukksa n tbarda  
s ubeḥlaluz d wuffal  
teqqnem-d abziz i tkerza

*Tidwirin*

rrxas nzan s leyla  
win ylayen yenza s wulac  
axunfes gar fberra  
yettban d ddheb bu tmentac  
err-as agus i Hlima  
ad d-tezzi tuddar leεrac

yella akka di lemtel  
n umezruy n teqbaylit  
anwa izellun d lefhel  
win yufraren di tqeđeit  
i wawal teyzi fihel  
ad d-nemmektit tameddit





**Ziyeñ argaz d idrimen (15-09-1992)**

ziyeñ argaz d idrimen  
tirruga d leqraya  
yas deg wallay d ilmawen  
d nutni i d imezwura  
lemmer t̄taren-d yilsawen  
n wid txuṣ t̄tirruga  
yili ddan d iet̄taren  
s teqlaḍt yer rreḥba

yewæer win yennumen t̄t̄lam  
di tafat yewwet-it butellis  
ieac yugi ad yennecham  
yettu wi yeddm̄en tazeyt-is  
zik-is iceḥet asemmam  
ass-a s tcacit deg yidis  
gar medden iferres deg wuglan  
yerna aṣurdi i lgaz-is

win i d-irebba iciwi  
tiyimit-is zik yer rrif  
di leḡyub i s-yettawi  
iqcer asemmaḍ n lhif  
tura yerbeḥ dayenni  
deg wawal s uyerbal i ssif  
yenna i Rebbi xali  
yettu tifidi s adif

argaz ur yelli di teyzi  
ney ma hraw-it tuyat-is  
nnant at zik deg yinzi  
anez i win yeḡḡan si lḥeqq-is  
yiwen ma d afent̄azi  
yer berra yeswa yisem-is  
gar medden gma-s ma yeyli  
din ara d-tban tezmert-is

# TAGMAT

*aḥeq imeṭṭi i d-yengin  
win akken i m-d-yeylin  
i m-sefḍey s tmucwart-iw  
aḥeq ilmezyen yeylin  
iyef rran timedlin  
timdelt i d-yeggran d amur-iw  
ar ttemyafey d tirṣašin  
ara yi-idawin  
ad m-d-ḡḡey d ilem amkan-iw*



**Ur beddley fell-am (21-05-1993)**

ur beddley fell-am  
yas ur nemsefham  
ur wwiy abrid wis sin  
t̄tafarent deg-i wallen  
nekk d udem-im i d-ttmektiy

ziy tayri tecba s adfel  
mi d-yecreq yiñij yefsi  
tawenza-w tenna-d fiñel  
yesebæed-ikem zzman fell-i  
yekmec wudem-iw dayen yennşel  
timess-iw d iyed teqqel  
terriđ timedlin fell-i

d tacriht i m-yuyal wul-iw  
terriđ-t yaf yirij yerya  
tesseknafed deg leđdam-iw  
tessendaged-asen isufa  
ma tzemred qerrebe-d lajel-iw  
sumñey-am di ddunit-iw  
ad fakent fell-i tlufa

mazal lexyal-im yur-i  
mazal asmekti n yiwwas  
tettruđ tessumted-d yur-i  
i tziri yefka-yay wass  
anwa i sei y d inigi  
d tamucwart i d-teğğid yur-i  
mi ttruy ufiy-ft heddrey-as

uyaley i medden am lexyal  
mi ara d-ttmektiy udem-im  
yiwen mi ara d-yessawal  
d isem-im i selley deg yisem-iw  
allen yif-iyi uderyal

*Tidwirin*

iyes-iw terrid-t d uffal  
d ssem i d-tegga tayri-w

ad m-d-awin lexbar yiwwas  
kemm ad tiliq s lhenni  
ad heddren medden fell-as  
anwa yemmuten ass-agi  
taddart fell-as ad tuywas  
ad m-d-yegg lehzen di lgerra-s  
ssebba-s d kemmini

netta abrid-is dayen yenger  
iruh rrekba yef tuyat  
i zzwag-im ur ihedder  
dayen ad thenni tmeqbert  
kemm am yirzig uεεggar  
i rrekba ad m-yergagi uɗar  
ad tesbelεeɗ tasennart

aheq imetṭi i d-yengin  
win akken i m-d-yeylin  
i m-sefɗey s tmucwart-iw  
aheq ilmezyen yeylin  
iyef rran timedlin  
timdelt i d-yeggran d amur-iw  
ar ttemyafey d tirṣašin  
ara yi-idawin  
ad m-d-ggɛy d ilem amkan-iw



**Tudert d tegmat**

teswiḍ kan égg din taqbat  
i wiyiḍ akken ad swen  
mi ara theddreḍ yef tegmat  
ḥader tesca isennanen

udem-is icuba tadwat  
mi d-tenyel d ayen nniḍen

tagmat tesca isennanen  
wid ur tezriḍ di temzi  
fell-as medden ma hedren  
tesseylay-d imeṭṭi  
ma teereq-ak zer-d imyaren  
ad k-id-gawben s nnhati

win yebyan tagmat ad tt-yehrez  
yeddem tama-s deg uzaglu  
i wawal-is imeyyez  
d wayen iss ara d-yeglu  
azeḡḡiḍ ma yettwakmez  
bab-is d aṭan i d-irennu

d gma-k ney d wayeḍnin  
d wa ney d nekkini  
ur d-ilul yiwen deg waddaynin  
wayeḍ ilul-d deg igenni  
win yellan yef gma-s d aḥnin  
ur s-ijebbed taduli

ddunit d tardast ma kter  
ad tzid s yimi n wuccen  
tettqissi-yay-d teyzi n lecmer  
s waggur ney s iseggasen  
yal wa yiwwas ad yenher  
s ifassen-ines d ilmawen

*Tidwirin*

awal d nekk i yeena  
yeena win akken i s-d-yeslan  
ur qqar sliy-t di ccna  
sliy-t yur win yessefran  
bab-is mi akken i t-id-yenna  
yefka lehna yeddem urfan



# TAYEMMAT

*aha kan a mmi şber  
qrib ad k-ğgey lissæ  
ma zgiy-ak-d aql-i s amnar  
ney awi-yi yer lğameæ  
şşer leeyub-iw ffer  
wissen deg-k ma ad d-icafæ*





**A yemma efu-yi (mars-1991)**

ttxil-m a yemma efu-yi  
ma d kemmini i yi-yedcan  
fell-i teekes dayenni  
ggran-iyi-d yir ussan

ur ççiy ayla n medden  
ur eşiy lwaldin-iw  
ayyer d tawriqt berriken  
ideg ufiy yura yisem-iw

ur lliy ur ttiliy  
ur suyley di ddunit-a  
ggriy-d di medden ttwaliy  
sruhuyey di tsuta

am zun huddey legwamec  
nekk ula d tazmert xuşşey  
anezgum deg-i yettabac  
di yir tudert i heşley

yef usennan i bdiy tikli  
yenta-yi kksey-t-id s gma-s  
talwit yef tizya-w d tirni  
nekk mi bniy yerdem yef Isas

a mmi nekk ur ak-deiy  
smaḥ i eettbey fell-ak  
aql-i yer Rebbi ttænniy  
ad s-tafed i ddunit leslak



**Ayenni dayenni (02~2001)**

ayenni dayenni  
i tgezmeḍ yid-i awal  
tayri-nni n zik-nni  
dayen truḥ ur d-tettuyal  
awal-im igzem-iyi  
asmi akken yella d uzzal  
lexyal-im yezga yid-i  
ama d iḍ ama d azal

Ref.  
ziyen tkellxeḍ fell-i  
teḡḡiḍ-d tasa-w tennehzal  
seg wul-im tekksed-iyi  
teqqedeḍ ul-iw ur yuklal

ayyer tesserqeḍ lehdur  
i win zeddigen ur yumis  
ayyer t-teḡḡiḍ di leyrur  
yettkukru tizyiwin-is

ayyer terriḍ timedlin  
yef wawal-im zeddigen  
ul-im yellan zik d aḥnin  
terriḍ-t seg wid berriken

ad m-yuyal lemri yef sin  
din udem-iw deg-s ad yezdey  
yas tesxedmeḍ tiwkilin  
gar wallen-im ur ttixxirey

ayyer aḍar iss d-telḥiḍ  
yer deffir yerra tikli  
mazal tabrat i d-turiḍ  
tesbezgeḍ-tt-id s imetṭi

ayyer tessazdeḍ tayr-iw

*Tidwirin*

asmi akken i tettruḍ fell-as  
tessumteḍ-d yer tayet-iw  
i tziri yefka-yay wass

awal-iw aneggaru  
ul-im ad t-yesferqiḡes  
yas di targit deg wusu  
yur-m ad d-yas ad kem-iwanes



**Tindemmit (22-05-1996)**

a baba ayen i txedmeḍ  
i baba-k cfu fell-as  
nekk yur-i ara d-tafeḍ  
awal zeddig d afessas  
ḥulfay am zun tnedmeḍ  
ass-a mi k-ylint tuymas

yekmec wudem ylint tuymas  
teṭtef-it terkent dayenni  
awal n jeddi cfu-yas  
daewessu-s deg-k temyi  
am akken thudded aæssas  
imi ur t-giḍ d aweeni

am akken ur yuzzil fell-ak  
am akken ur yewwi cḥani  
iyes-is yečča-t lehlak  
udem-is yekmec d ccwami  
amek armi teqqur tasa-k  
ass-a tnekred-t dayenni

yeṭtef tarkent yeggujel  
deg wexxam yebna ufus-is  
yettwali mmi-s yedderyel  
yesruh leeqel d rray-is  
a baba ul-ik yedyel  
jeddi d baba-k kečč d mmi-s

imudd afus yer medden  
wid t-yectaḡen zik-nni  
yerra-k d argaz gar-asen  
s yisem-is i teldiḍ imi  
ass-a lxir i t-yuyalen  
d talemsirt i tguni

*Tidwirin*

netta abrid-is dayen inġer  
ażekka ijmej iysan-is  
yegġa-k-id keċċ di leqher  
ad d-tettmektayed awal-is  
s axxam ad k-yirzig wemnar  
d ilem ad tafed amkan-is

jmeε aεekkaz iss yettwet  
i laxert heggi-t d aewin  
win i k-yessammen yeħnet  
yas yessexdam tiwkilin  
afus-ik i yesserwet  
yes-s ad tneġred timedlin

a baba nekk εfiy-ak  
d awezyi ad k-yawed ufus  
am yizir tettded si yemma-k  
isem-ik ur yettexnunun  
keċċ d lqebła nekk kniy-ak  
ney ad iyi-yehqer ubernus



**Yir ccfawat (22-08-1998)**

yas akken zriy ur nwiy  
yef wallen ad tyibed yiwwas  
di lmulk-ik yas ttraġiy  
fell-ak ad nellez i layas  
yewwed-d wassen rgagiy

timdelt mi k-tt-riiy  
tafekka-w gezmen-tt lemwas

truheḍ ur d-yeggri wayra  
yeqqim wexxam d ašemmaḍ  
di lkayeḍ d tteswira  
ttwaliy-k am zun teddred  
muqley s amkan-ik yexla  
tewwet-iyi dderḥa  
tewwdeḍ s anda ur d-tettuyaleḍ

seddan lesnin d tsuta  
hettren-k akk tettumerteḍ  
yetṭef-ik wusu d tsumta  
yef tneqqalt i d-tettallayed  
tegzer udem-ik lmerta  
d azgen i k-tegga  
ad tt-werten wid i d-txelfeḍ

yugi leeqel s amkan-is  
ad yuyal ad yethenni  
iḍ azal yettefriwis  
yekkes asirem dayenni  
iyef-iw zzayet taekemt-is  
yenfufed lhemm-is  
yuḡew-d iyeblan d tirni

hubay akal-ik yerban  
allen ad bezrent fell-as  
agelzin-nni i k-yeyzan

*Tidwirin*

kesney ad zrey şşifa-s  
ixef-iw ayen akk i t-yebtan  
yugar iyebtan  
yugar lhemm d lweswas

ur yuzzil yimi s wawal  
ur yell fell-ak d asefru  
tiyita yer daxel i tuyal  
s tissas kan i nteddu  
ad k-negğ dayen yegğa-k lhal  
şşber d lmuħal  
euhdey-k i lebda ur k-nettu





**Aha kan a mmi aha (07-1993)**

aha kan a mmi aha  
i txedmeḍ cfu fell-as  
tettezzi ddunit-a  
yal wa ad d-tas nnuba-s  
yiwwas ad k-terr dderya  
ttar mi ara ylint tuymas

wwet kan a mmi rnu  
jmeε aεekkaz iss ttewtey  
ass-inek la d-iteddu  
ma ddrey yiwwas ad s-ḥedrey  
ma mmutey i k-nniy cfu  
s azekka as-d ma ad k-semmhēy

wwet ka rnu qejjem  
cfu yef temzi ma ad k-tdum  
am wesyar deg-i qeccem  
ssery rnu udem yennum  
ur yewwi yef yiwen wudem  
si zik weḥbul n weyrum

ayaref izeggir gma-s  
anwa i d amezwaru  
win yeḡḡan aεeqqa ikemmel-as  
win yellan d aneggaru  
imyi i tuḡa yekkes-as  
amkan-is ddaw utemmu

aha kan a mmi šber  
qrib ad k-ḡḡey lissæ  
ma zgiy-ak-d aql-i s amnar  
ney awi-yi yer lgameε  
ššer leyyub-iw ffer  
wissen deg-k ma ad d-icafæε

**At wawal «Lemsiyyeh» (08-07-1997)**

aḥeq at znad d awal  
wid yečča wawal  
yiwen am nekk ar fehmeḡ-ken  
wid yerran ddkir d uffal  
iferrun timsal  
iseḡ tissas d ayla-nsen  
yiwwas ad yettwakkes cckal  
s tarwa n leḡlal  
wid yessnen azal-nwen

ḡulfay mi ken-id-mmektiy  
di yir tallit i lliy  
a win yi-yufan gar-awen  
dayenni tteḡlelliy  
yer yir tamda ḡliy  
n lewḡuc d iwayezniwen  
iḡun weḡnin mi ssaziḡ  
taekemt i ttebbiy  
ssifsuseḡ-tt s isefra-nwen

ma nenna-d s usefru drus  
ma nehder ixuḡ  
i wakken ad t-id-nweḡsef  
allay ireffed ur yesrus  
leeqel yedduqqus  
si tyersi i nettwaḡtaf  
aḥeq læzz n ubernus  
fell-i ḡid fessus  
winna yeḡ temdelt tesref

nwit-tt am zun yella  
wid akk i ḡ-d-yeḡḡan  
awal tirrugza d tfuḡlit  
yas ddaw tmedlin rkan  
ayenn akken i yuran  
ad t-nettaf di yal tallit

*Tidwirin*

ur ttuyalen d imerhan  
at laşel ur nuhwan  
wid ileqqmen taqbaylit

dayen awal-iw ad tfakey  
akka ara ken-gğey  
yas yezzif wawal yemleḥ  
win akken iyef ssefray  
seg-s i d-leqqmey  
ma zuxey cenna yecbeḥ  
asalu i d-yebda ad s-kemmley  
εuhdey-t ar t-ayey  
abrid yenḡer Lemseyyeh



# TAYRI

*rriy lqid i uđar-im  
rriy-t seg wid icebhen  
kksey-am tagut yef wallen-im  
sefđey-kem seg wambuxen  
i flisa yeffey uđar-im  
fergen-d deg-ney yemdanen  
a truheed a teğged axxam-im  
đ abrid s ussan berriken*



**D tameyra n taddart-nney (1993)**

tameyra di taddart-nney  
iḍ-a anezgum ulac  
tiziri aggur-nney  
sseḥmut urar ay arrac

sseggagayent taqaæet  
s igerzan rdif rnu  
ammas yebges tawizet  
yehzen wefrux mi tcennu

yerna-d tḥbel i umeqyas  
mi d-tekker akken ad tezzi  
tullas afus sseḥmumt-as  
teḡḡa-t yehzen ilemzi

attan tejba-d tziri  
d abrid s aggur wexxret-as  
s lbarud yewweḍ igenni  
iqeffafen s ibernyas

sseḥmumt afus ad tseḍder  
huzzemt agerz ifassen  
yer lḥara mi d-tger aḍar  
fell-ay d aseḍdi wassen

ceḍemt i tḥbel isufa  
d lḥenni yeḡa waggur  
tameyra wer ḍad tekfa  
uqbel ad as-gezmen amzur

yuli wass tban tafat  
i wass-a yekfa wurar  
mazal lxir yer zdat  
yef tarwa n imesdurar

**Imeṭṭi n lmut-iw (09-10-1990)**

ttru-d d imeṭṭi n lmut-iw  
yas akka mazal ddrey  
ftel-d ad ččey di nnee-iw  
a kem-id-wajhen a s-sley  
heggi-d timdelt i yixef-iw  
kemm qiss-d nekk ad yzey

ttru-d imeṭṭi n lmut-iw  
taysed tidet ad tili  
rrejrej yer igenni s yisem-iw  
yur-i ad tejel tikli  
ma yugi ad yeffey rruḥ-iw  
šeddeq tazemmurt fell-i

ttru-d imeṭṭi n lmut-iw  
yis-s ad sswey aḷekka-w  
d awemmus jmeε lqecc-iw  
heyyi lekfen i tfekka-w  
si lḥiḍ kkes-d tteswira-w  
gzem yef sin tasumta-w

ttru-d imeṭṭi n lmut-iw  
tekkseḍ isem-iw seg yimi-m  
ma zgiy-am-d deg wexxam-iw  
ad ffey wi byun yeqqim  
ma tzemreḍ qerreḅ-d lajel-iw  
heyyi-yas-d baba-s i mmi-m

ttru-d imeṭṭi n lmut-iw  
yas ul-im daxel yetšaḍša  
yef sin gzem tsawer-iw  
udem-iw ssery-it s isufa  
d awemmus heyyi lqecc-iw  
i umattar d ššadaqa

**Ayla-inu, ayla-inu (14-10-1990)**

ayla-inu ayla-inu  
a xir tabrat n Lpari  
wala lmanda n Lyu  
ayla-inu ayla-inu

yekker weeziz ad iruh  
yettru mi d-yeddem ttezdām  
yenna euhdey lfuruḥ  
imi tawenza-w n tṭlam  
i wakken ad ttuy legruḥ  
xersum awi-d tteswira-m

yekker weeziz yer ssfer  
d rray-is yettemxemmam  
yenna-d amek ara neṣber  
anwa ara d-ggēy deg wexxam  
ssaramey teyzi n leemer  
a mass-a a d-zziy yur-m

ay aeziz iseggasen  
eeddan ur zriy udem-ik  
s kra n win i d-yuyalen  
steqsay-t yef lexbar-ik  
tfuk tezmert-iw dayen  
ur tṭifey tabrat-ik

a taēzizt ula d nekki  
nnig-m ur telli yiwet  
yefka afus zzher fell-i  
zriy tawenza-w tecmet  
i iqedder fell-am fell-i  
yiwen ucekkaz iss nettwet

werḡin ur nwiḡ beṭṭu  
ur nwiḡ ad tejreḥ tasa  
a taēzizt ur tflummu



*Tidwirin*

sslef i wudem-im taḍṣa  
yur bab igenwan deεεu  
yid-m ad mliley am ass-a

byiy yur-m ad uyaley  
d acu teyleb-iyi lehya  
yef tækkazt ara d-beddey  
ad inin medden anwa wa  
yer taddart mi ara d-kecmey  
ad mmtey bla dderya



**Tisselbi-w «ass n lemḥasba» (26-11-1989)**

yewweḍ-d wass n lemḥasba  
yas ur γ-yehwi ara  
yal wa ad imudd leḥsab-is  
am win yelsan s tṭlaba  
d yir talaba  
i yettawi yef yiri-s  
necba deg cekban n truka  
asmi i ten-yezdi uzetṭa  
mi ifuk yal wa yetṭef abrid-is

ad bduy deg yiman-iw  
ad γrey tabrat-iw  
ula d nekk seiγ ddnub  
wissen ahat yecceḍ uḍar-iw  
sliy-t γur leḥbab-iw  
mi yi-yessawalen ameslub  
nekk deg wexxam zerεey temzi-w  
temyi-d gar wallen-iw  
ur zmiyey i uqamer d leeyub

mi rriy awal yer tisselbi-w  
ad afey deg yiman-iw  
d acu i yi-yekksen si lissac  
nnan-d imussnawen qbel-iw  
ass-a tewweḍ-d s iyef-iw  
win irekben ad yesrabæ  
zḍiy-d tamrart s ufus-iw  
tezzi-d i temgerḍt-iw  
am zun huddey leḡwamec

kksey-d si tmussni-w kra  
d wayen yenna  
win yesseḥsaben i uneznaz  
qbel ad tsewwqeḍ yer rreḥba  
ney a k-yizid kra  
qim alamma yenya-k laz

*Tidwirin*

sliy-t zik ssney-t tura  
ur teffrey ara  
truḥ-yi lhiba n wergaz

grey-d tirit yer uqelmun  
nwiḡ yis-s ara ḥmun  
ifadden yezzaznen tajwert  
ugadey kra i d-iderrun  
ad tt-ččey s waldun  
abrid-iw yer tmeqbert  
ḥkut a wid iceffun  
i wid i d-iteddun  
aql-i sbelčey tasennart

nny-d di lhiba xušsey  
aya zriy-t čemmdey  
d firrugza iyi-icudden afus  
zzerriča-nni akken zerčey  
d ixulaf leqqmey  
fell-asen i ugadey ammus  
si tgecirt i nneqsafey  
ma ndemmey ur ttafey  
i wammas yezzi-d wagus

ugadey tarbuyt ideg wwtey  
ad qqley ad tt-mečey  
mi tt-seggran wiyednin  
ad ndemmey ur tt-ttafey  
ad ttwaqeccmey  
ad iyi-yunfunt tmedlin  
yas s ufus-iw i ttewtey  
yef firrugza wwtey  
yret-tt tura di tewriqin

d atemmu sniy tilufa  
čebbay lmerta  
yef tuyat-iw ičekfen  
ssensey s imetṭi lmeḥna

ddiy i lehfa  
i wegris d isennanen  
mi fkiy amayeg i tiyita  
i nnan medden iwata  
nnan-t-id wid y-yezwaren

ḍefrey lehlaḥ ḡḡiy ccac  
ggriy-d gar warrac  
akka i d-nniy zik-nni  
fernen di daddac qimmac  
timdinin laεrac  
nekki asummet-iw d ini  
tasirt-iw terreḥ deg leryac  
tamegra-w d aḥbac  
fru-tt ay amyār azemni

ḥebbret a medden i ttelqim  
yyaw a neqqim  
ad nxiḍ acerrig-nney  
netta d yelli-s kemm d mmi-m  
ur yelli deg uyanim  
i d-negmer dderya-nney  
i iεddan kra ur y-yechim

am zun deg walim  
i temyayed tness-nney

ugadey tafentazit  
ad y-tefk i twayit  
a tt-yehku ijider i yefker  
a tt-id-nemger tameddit  
s usegru n findemmit  
yer ulemsir tasirt a d-tger  
lhif a y-yerbu talwit  
a nerḡu targit  
yal wa i yezreε ad t-yemger

*Tidwirin*

a heqq ayen ur nettwali  
netta yettili  
tettawim-t deg yedmaren-nwen  
yif itij akk d tziri  
ma ulac tilelli  
ur d-tettili gar-awen  
s tmess-is yessery-iyi  
a bab n igenni  
s iccumar d igujilen

syezfeɣ abrid i uɗar-iw  
serrheɣ i yiles-iw  
i d-nniɣ ur uhtameɣ  
yef tidkent fesrey lesrar-iw  
yugi-yi wul-iw  
ɣur-s akken ad ten-jemæey  
d rruḥ ula d rruḥ-iw  
am tezyiwin-iw  
ccɗen medden aqɭ-iyi ccɗey



**Asfel (07-1991)**

tecbiḍ tiqcert n lewdek  
d wayen teffer yer daxel  
i tmegħelt yehṣel lemdek  
aldun yer daxel i s-yewḥel  
seddrem-kem ayen bniy nekk  
ma ad thenniḍ nekk d asfel

rriy lqid i uḍar-im  
rriy-t seg wid icebḥen  
kksey-am tagut yef wallen-im  
sefḍey-kem seg wambuxen  
i tliṣa yeffey uḍar-im  
ferḡen-d deg-ney yemdanen  
a truḥeḍ a teḡḡeḍ axxam-im  
d abrid s ussan berriken

tzuxeḍ i tezyiwin-im  
tufiḍ-d tili i uqeyyel  
tærded-tent-id yer lferḥ-iw  
qedcent kemm yeffey-ikem ccyel  
lḥenni yeqqen ufus-im  
ass-a a m-yuyal d adfel  
mi ara yefsi gar wallen-im  
ṣṣura-m a tcabi s iyel

zik-im trekbeḍ acari  
deg webrid tekniḍ i ukermus  
abrid-im yezzi yuli  
d aqfal i m-d-yezzin d agus  
asmi akken i d-tewwḍeḍ yur-i  
rrekba tarikt d llbus  
tugiḍ a tḥemded Rebbi  
qabel tamεict uwemmus

nehley-d tayri-w seg wul-im  
kksey-as cced s tuymas

*Tidwirin*

dayen ameslay ur d-yeqqim  
tesdermeç i bniy yef lsas  
ruḥ mḥasab d rray-im  
anwa i tt-yefkan yer leflas  
d wemyar kemmel ussan-im  
eahed lemri d umeqyas



**Tizzelgi (22-07-1991)**

ruḥ kan tura dayenni  
gar-aney ameslay d aluḍ  
ur d-tekki seg-m wala seg-i  
itayri gezmen lexyuḍ  
nekk asif yaş yewwi-yi  
kemm lmektub ad teenuḍ  
ur nettemxaşam s inigi  
tasumta ḥader ad tt-tettuḍ

ifuk wawal azidan  
ifuk uhuzzu n cfer  
yerrez ubuqal n waman  
win akken ideg tsessed  
tawriqt i yura zzman  
wertel d uzzal d lkayed  
agama akk i s-tt-fkan  
mi tuliḍ lazem ad d-tşubbed

ur d-ttmektay ur qqar  
tayri yellan gar-aney  
ruḥ kan ad txedmed leqrar  
nekk s isefra ad m-ferḥey  
ad m-qqley d abuxemmar  
si tegnawt ad kem-id-zrey  
mi trekbed xlef-d aḍar  
yef trekkiḥ-im ad rsey

ur ttrejrij ur nekki  
ur iyi-ftarḡu deg wuḍan-im  
mudd-asen-d udem leali  
zmumeg-d i yimawlan-im  
ad iyi-yedfer leḥzen nekki  
ad yezdey ul deg wemkan-im  
ma mmutey ttezzewred-iyi  
ad am-t-id-ḡḡey d amwanes



*Tidwirin*

nṭṭel sser-iw di tsumta  
yurem win i s-d-isellen  
tessu-t ttarra-tt yer lqebla  
i yiṭij i d-iḍallen  
awi yid-m tisura  
i użekka-w zzwer-itent  
akka ara nemyuğğ tura  
yemceḥ tarbut win i deg-s yewwten



**Ini kan akka (06-1991)**

win i ken-yebyan dayen ttut  
ul yebya allay yugi-yas  
gar wallen-im udem-iw nfu-t  
fak asirem si lğiha-s

ur d-tekki seg-i wala seg-m  
ziy tayri am tezwawađt  
mi eeddan wussan teqdem  
thud tedrem d taƷalađt  
ruđ ma tufiđ zzhu kemm  
nekk ad s-rrey i wul tablađt

am ass i Ʒ-yessemlalen  
am ass ideg ara nemsebđu  
ħemmley ad medley allen  
ttwaliy-kem deg uyummu  
byir ccwal lehna i kemm  
sni-yi-d urfan d atemmu

tayri iss d-banen wuglan  
yis-s nezmumeg nettadša  
terra tawwurt Ʒef iyeban  
tesbedd rrebg i flisa  
ass-a mi zelgen wussan  
yerrez ufeggag i uzeđđ

ruđ tura akk d wis sin  
wissen amek ara m-teđru  
nekk tayri-w am temqessin  
tura rređent dayen acuddu  
glu s imeđđi-w d aewin  
ad m-t-id-ggeƷ d asefru

**Tawenza (13~11~1992)**

ur k-ttafey di tyaza  
ur k-id-bennuy s wakal  
teğğid-d tasa-w tezza  
tewwi-k lyerba ur nuklal  
dayen tezleg twenza  
yellemjej wudem-iw meelal

taxatemt-nni eellqey  
dayen yekmec weglim fell-as  
asmi akken yid-k i zewğey  
ssarmey ad iliy labas  
ziyen targit i yurgay  
zerrey-k abrid i useggas  
tura d weybel nnumey  
dayen euhdey ameqyas

timqessin iss gezmey amzur  
yuli-tent şşdid dayenni  
zerrey-t abrid i waggur  
sswayey-tent s imetți  
xerşum lemmer ay nbur  
zzwağ ur t-id-nettmekti  
imi d-griy di leyrur  
mi ttruy nekk zhu keçci

ssdaq iss ferğey yiwwas  
yuyal yer texzant yeqqim  
mi nwiş ad d-tas nnuba-s  
simmal yettuşal d aqdim  
ad s-tiniğ huddey aessas  
şşura-w tecba ayanim  
yefka-yi lbext i leflas  
deg wudem-iw la yettjeqqim

ur tecbiğ fell-i tağşa  
ur yi-yefna ddheb ad t-lsey

*Tidwirin*

ttarray zzerb i flisa  
qassey ađar mi ara t-sersey  
amwanes-inu d tasumta  
s imeđđi i tt-ssebzagey  
yiwwas deg wussan am ass-a  
ma nemlal ad k-tt-id-mley

ur ttrađumt ad s-rnuy  
đ ayen i d-teslamt iss ara tfak  
ur yelli d ccna i cennuy  
wissen ma ad as-d-tafemt leslak  
s umeslay kan i dehhuy  
yer dixel i yuyal lehlak  
xerşum kennemti ad kent-nhuy  
yurwamt ad kent-temcubbak



**Ffeyy i yiberdan fell-am (27-12-2002)**

ffeyy i yiberdan fell-am  
gġiy wid i yi-d-yegġan  
sseɗdaley itij d tflam  
talwit ttarray-tt d iyeblan

ssibrikey i mellulen  
mi ara ttawaliy udem-im  
imetġi d-ttrunt wallen  
ttafey deg-s tizeđt-im  
tabrat d-turiđ s idammen  
ttafey deg-s lesrar-im  
tenniđ ha wi tt-yeyyaren  
ma ulac ad teglu s yiyef-im

fell-am iyab uyeffus  
yeereq yuyal d azelmađ  
ula d tafzimt i wagus  
ttarray-tt deg yidis mi d-twalad  
talya ttarray-tt d nnaqus  
igmir ttarray-t d agemmađ  
i txeđmeđ rnu ma drus  
dayen ul-iw d asemmađ

tħerrmeđ i tiđ naddam  
kerhey tasumta ad tt-waliy  
i ziden ččiy-t d asemmam  
shetrifey tteġlelliy  
i yimi-w terrid aleggam  
d ayen i tkerheđ i yebiyiy  
terriđ-iyi itij d tflam  
wah a tasa dayen eyiy

yugi yiccer ad icerreg  
tteswira d-teġġid yur-i  
ssummutey-tt i umayeg  
ssebzagey-tt s imetġi

*Tidwirin*

sal ul-im ad m-d-iched  
natta ahat yettamen-iyi  
ma mmutey aru-d yef ccwahed  
ndemmey dayen efu-yi

awal-iw wis ma ad t-fakey  
ney wissen ad yeglu yis-i  
deg usefru ssiyzifey  
ahat ad kem-id-yesmekti  
tabrat n sser ad tt-fesrey  
anda yiwen ur tt-yettwali  
ddaw tmedlin ad meḍley  
ad tt-id-yessebzeg imetṭi

ad tt-id-yessebzeg imetṭi  
yef cchud ad yaru tayri-m  
ad tt-thabiḍ i tmuyli  
ad yernu lgerḥ i lgerḥ-im  
mi ara d-tiniḍ semmeḥ-iyi  
err-as leḡwab i leḡmer-im  
ma d nekk rkiy dayenni  
yerka yiyes yefsi weglim



**Tuzzma (02~1988)**

ruḥ fak leḥsab d rray-im  
mi t-tekfiḍ zzem lmektub  
mḥasab d yiman-im  
anwa i d-yebdan leyyub  
teyzed tasraft i yiyef-im  
ccama ad m-d-teqqim  
yas semmḥey-am merra ddnub

yurad wudem-im s useywen  
mi tezriḍ yuzzey-kem  
kemm tenwiḍ d tiymert n lsas  
s azar n wul qqney-kem  
ulac nnig-m  
d kemm i d ajegu alemmas  
ruḥ d rray-im ḡḡiy-kem  
fak deg-i aqejjem  
aḥas iyef yerra umeqyas

teḍliḍ lexrif i wudem-im  
ṣebrey i lemm-im  
yiley ad teyred tabrat-iw  
tetsiffiḍ deg-s lesrar-iw  
tfesred tidkent-iw  
yef lqermud n lḡiran-im  
leḥsab fukey-t d rray-iw  
yid-m ur yi-d-yuḡiw  
imi tarbut yeffey urekti-m

tesluyed tamda n tayri-w  
yexreb leeqel-iw  
aḡlaf-iw ur ihedden  
tekkseḍ talaba yef yiri-w  
yumes ubernus-iw  
deg umejriw æfsen-t medden

*Tidwirin*

rnu-d lhemm i lhemm-iw  
zreε leeyub-iw  
nekk ad ten-sswey s idammen

yeffey uđar-im i tlisa  
iles-im d tagersa  
ikerrez deg wallay-iw  
yezzi-yas am tlafsa  
ikfen ur yesteεfa  
terniđ-d lhemm i lhemm-iw  
ih axir ad kem-ggεy ass-a  
ugadey azekka  
ad frurxen leeyub-iw





**Kker ay amyar (1998)**

kker ay amyar  
d keččini i yestafen  
zzi dewwer  
huzz tuyat-ik gar-asen

kkes iyeblan  
ttu ccib yessayen  
yef uqerruy-ik  
d wayen akk i k-yuyen  
deş i wussan  
ass-a d lferḥ-ik ayen  
d ayen yelhan  
ara k-id-yettmagaren

fares tagnit  
huzz tuyat huzz taqacet  
rwi-tt zwi-tt  
yehma tḥbel teḥma tferret  
d tawizet  
di sser tugar taḥemret  
win yebyun yawi-tt  
d taqbaylit yerna d tidet

ur d-yettuyal  
wass-a fell-ak ma tecfiḍ  
azekka akal  
d ayen igerrzen i tewwiḍ  
ass-a s wazal  
yeamer wexxam i tebniḍ  
s zzhu teklaḥ  
ṣṣut n tḥbel d ubeckiḍ

s lkamaḅa  
d ṣṣut n ujewwaq aḥnin  
di lferḥ nerḅa  
arrac irgazen d tlawin

*Tidwirin*

ass am ass-a  
wissen fell-as tualin  
i lhemm nengā  
inger abrid-is akin



**Zzwağ-ik a Wembarek yumayen Rebbi ad ibarek  
(02-1993)**

a tin umi d-nnan  
xeḍben-kem-id ass-a  
anwa wa i m-yennan  
ur kem-yettağğa ara

d amyar d aciban  
ay sliy heddren  
ggran-as-d sin wuglan  
ad s-ɣlin ɣur-m

tqebled ur tezrid  
amek i tga şşifa-s  
asmi ara t-twalid  
ylint-as tuymas

a tin umi d-nnan  
mebruk zzwağ-im  
anwa i m-yebyan  
lferh deg wexxam-im

yefka tijual  
fell-am ad kem-yessu  
mi kem-ifut lhal  
qqar wwiɣ daewessu

yas ruh yid-s ddu  
akken yebyu yili

ssarameɣ-am zzhu  
d wussan leali

**A yemma yemmani (08-2003)**

a yemma yemmani  
terra-t d abudali  
aqcic xerben-as lumur  
fell-as icerreg lpasspur  
a yemma yemmani

a yemma yemmani  
yetsubu yettali  
yettraġu ttaq ad yeldi  
s wemzur ad s-d-terr tili  
a yemma yemmani

a yemma yemmani  
i s-yura ur s-d-terri  
nettatt terra-d taduli  
netta i usemmiq d webruri  
a yemma yemmani

a yemma yemmani  
yesleb d abudali  
yekfa ugarru s rrfaci  
i yescedday lyali  
a yemma yemmani

a yemma yemmani  
lfeffa dehbani  
i yebyu yehder yini  
yur yelliz ad yethenni  
a yemma yemmani

a yemma yemmani  
lecyal xerben d tirni  
yer deffir i yettwali  
mi iger aquddim yeyli  
a yemma yemmani

**Ass-a d lferḥ-iw (05-2000)**

ass-a yennecraḥ wul-iw  
yerra iyebɓan akin  
yeffey-d ṣṣut n tadart-iw  
n yelmezyen d telmezyin  
yeḡḡuḡḡeg yezha lxater-iw  
nekk d leḥbab-iw  
slilwemt a tulawin

yejba-d yiṭij d tziri  
tesdukel-ay tayri  
a Rebbi s teyzi n leḥmer  
anwa wa d gma ayenni  
leḥbab-iw d tirni  
mi d-jban axxam yeḥmer  
a tamyart heggi lḥenni  
ad d-yekcem yesli  
mmagremt a tullas s amnar

sseḥmumt tṭbel i wurar  
ṣṣut s idurar  
ad inadi yal amkan  
tejba-d teslit n wenzar  
d tiziri n wedrar  
i s-imudd win i s-yefkan  
amzur teyzi d imurar  
mi d-tekcem tufrar  
yecbeḥ wexxam i tt-yesḥan

farṣemt urar a tullas  
iḍ-agi cfumt-as  
d lferḥ s teyzi n leḥmer  
isli gar-ay d alemmas  
gret ibernyas  
fell-asen sser d acercer

*Tidwirin*

kkremt yal ta s nnuba-s  
s rrdif d umeqyas  
timlilit yid-ney lefjer

awi-d afus-ik  
afus ayeffus  
siwel i leḥbab-ik  
i at ubernus

awi-d afus-ik  
afus azelmaḍ  
siwel i watmaten-ik  
yes-sen i tcebbḥeḍ



**Yeffey leeqel (29-05-2000)**

a tizya yeffey-iyi leeqel  
ma ttuy ttuba lasmaḥ  
zzin-is yecba iḥiqel  
s umeslay-is yessefrah

yeffey-iyi leeqel mi t-zriy  
yeqqel uzelmaḥ d ayeffus  
awal akken ad as-t-id-iniy  
yas d tayri yur-i drus

usmey fell-as di targit  
ḥemmley-t kan i nekkini  
yur-i yiwet ur tt-id-ggıt  
yehder win yebyan yini  
ɛedremt-iyi a tullas  
tewwet deg-i tin ur t-nessin  
fkiy tarwiḥt-iw fell-as  
yas s akal ddaw tmedlin

sney tayri d lemeani  
yur tayet-is mi ssumtey  
yid-s ḥḥlam d tiziri  
s wul-iw s ul-is mi kecmeḥ

ɛfumt a tizya fell-i  
leeqel dayen iruḥ yehmel  
yeɛreq ṣṣwab i yimi  
idac yedda d win ḥemmley



**A taqcict («d anelmad di tesdawit») (05~2000)**

d anelmad di tesdawit  
a taqcict awi-t  
uqbel lvisa n lpari  
s lehmalala n wul hader-it  
deg irebbi-m err-it  
ma ula ndama ad m-d-teggri  
a tawayit

d anelmad deg llisi  
fell-as ttweşşi  
hader teweer ddunit  
yur-m fell-as steqsi  
hader ad yetruzi  
sers-it yur-m yas jmeε-it  
a taqbaylit

d anelmad di lakulat  
ur yesi tuyat  
dayen yeeya di ddunit  
dduklent-as-d lmeħnat  
snint yer lmertat  
cebbħent-as-d udem am teslit  
a tindemmit

d anelmad dayen ijemmel  
yas yerwa leeqel  
yiwwas ad yeğğ tamurt-a  
hader-it ma ulac ad m-erwel  
gar wallen ad m-yentitel  
ad t-tectiqeđ di tirga  
a tiwuya

hader-it s afus-im cudd-it  
anda truħeđ awi-t  
am umeqyas deg ufus-im



*Tidwirin*

dayen yeεya di ttemrit  
tamurt tyurr-it  
ad m-d-yerr taxatemt-im  
a tawayit



# TASERTIT

*yeereq wawal i usefru  
waqila akka ara tt-fakey  
tasirt mi tt-yegga usegru  
fihel ad wen-t-id-sfheimy  
tamurt yehkem bururu  
tewwi daewessu  
yes-s nekk dayen ur ttamney*



## **Tiyri**

ssutrey-k ay allay ɥess-d  
i teyri-w err-d  
ssefhem-iyi-d di lqum-a  
win umi teereq deg wass lɥed  
mi yerɣa ulaɥed  
yenwa a tt-yaf deg wass lɣemɛa  
tizya-s mi twehha teddem-d  
tament tenɥel-d  
netta yettes di trakna  
qbel a tt-yebnu tegrareb-d  
yef lɣas tedrem-d  
yecceg ucekkub i truka  
i yeɣɗa ffyen-d d iyrisen  
leɣyub-is qqersen  
yeddem aɛkkaz i tteɣrif  
yessenz akk iyazilen  
ddan ifeggagen  
ar ass-a mazal kifkif  
a lwexda yid-ney iɣaren  
nerya am yesyaren  
truɥ Lezzayer di tniift



**A nerğu Lezzayer ad tşeggem (11-06-1991)**

a nerğu lezzayer ad tşeggem  
fell-aney ad ifak lhif  
ur neyyar ur nxeddem  
laż a Ƴ-yerğu a d-yeww lexrif  
lfakya si Bixadem  
timzin a d-nemger si Ştif

a nerğu lezzayer ad terbeħ  
ad terr i tarwa-s lxir  
a s-ncelet lemşabeħ  
a tt-yenğu Rebbi seg yegmir  
a d-nelhu d tżallit d ccdeħ  
leula a d-tekk si wadyir

a nerğu lezzayer ad tegmu  
ad terr lxir i tarwa-s  
nekni ad nerr ayummu  
yeyli-d yiđ ney yali wass  
zzit si Tizi Wezzu  
lgaz si Yin amennas

a nerğu lezzayer ar timyur  
ad tagar merra Lafrik  
a s-nseddeq s l babur  
lgaz nneema d lefrik  
sley-itt a Hlima tečcur  
s čcina n Bufarik

a teğguğgeg lezzayer  
yiwwas a nerwu lerbah  
nekni a s-newwet abendayer  
lhağ a d-yers yer ccdeħ  
ma terwi merra tenger  
a nqabel s wad ucayeħ

*Tidwirin*

a tegmu lezzayer am tiyiḍ  
a d-myin merra yigran  
nekni a s-nessali acettiḍ  
si Yennaba yer Wehran  
anda terwi ma tettyiḍ  
s txutam n Sulayman

a tegmu lezzayer yiwwas  
a tt-nessali s igenni  
a tagar merra tizya-s  
ad asment seg-s d tirni  
winna yellan d axemmas  
a t-nerr ad yezdey leɛli



**Taggalt yur-wen (18-11-1994)**

teqqim-d d taggalt yur-wen  
yiwen ur as-iga leqrar  
yettweçč lħeqq-is gar-awen  
targa tefka-tt i yeyzer  
idammen ur ɛad kkawen  
swan iyezrawen  
terram tayzut d aqerqar

teğga-d dderya n leħram  
tura ixab lqim-is  
wid akken akk zik i s-temyam  
ara irefden tiɛdilt-is  
abrid iyer tt-tewwim d tɛlam  
tɛemmdem tezram  
ur yessufuy webrid-is

zik yas tenħaf tessagew  
tuli tfalla deg nurar-is  
wi ffuden deg-s ad isew  
teşşer laẓ n warraw-is  
yur-wen tura mi tezdew  
tebda-tt-id teslew  
dayen rkan ızuran-is

tugi ad temmet s uselqef  
yas rebjen-tt igerfiwen  
teryā tsax tettwajerref  
yur-s ur d-igir yiwen  
teddem taylut i uşerref  
terreẓ tettwaækef  
a nndama n wid s-immuten

tiggujelt tuggla d tɛlam  
almi dşant tğiratin  
zik s yes-s i seant ccān  
qesdent-tt-id s tyelwatin

*Tidwirin*

ass-a tečča-t d asemmam  
d tarwa n leḥram  
i s-d-ineġren timedlin

yeereq wawal i usefru  
waqila akka ara tt-fakey  
tasirt mi tt-yeġġa usegru  
fiḥel ad wen-t-id-sfehmay  
tamurt yeḥkem bururu  
tewwi daewessu  
yes-s nekk dayen ur ttamney





**Ttru-d a yemma ttru-d (04-03-1996)**

ttru-d a yemma ttru-d  
akken ara dşen warraw-im  
ma mazal imeţti rnu-d  
uqbel ad tfak tezmert-im  
iyes-im dayen ihudd  
i y-d-yeggran d imeţtawen-im

seg imeţti-m i y-d-yekka lferh  
mi ara tettruđ i nettađsa  
mi ara d-tnehqed i nferreh  
d kemm kan i nettεassa  
deg-m ulamek nsemmeḥ  
nerra di teylut tagersa

yas imeţti-m d aberkan  
yuġew-d irden mellulen  
inuda-d mkul amkan  
idel wid i d-yettlalen  
yas iysan-im dayen rkan  
yes-sen i ddren igujilen

yas akken irebbi-m hraw  
yas wessieit ifadden-im  
neddem taylut i tiġġaw  
lexlaş-is s imeţtawen-im  
i yecbeḥ yejdi d tignaw  
lemmer rran-am lxir-im

xerşum lemmer nessel-itt  
tyemmat iseg d-ntetteđ  
s tezdeg d flaba nessesl-itt  
yir afus ur tt-yettaweđ  
ziy i wesgugel neđfi-tt  
mi ngen nekker-d ad tt-netteđ

*Tidwirin*

yas akken ur am-zmirey  
i ṭ̣dey seg-m werġin ttuy  
nekki s imeṭṭi-m i d-ddrey  
d idammen n baba i tsummuy  
deg wul-iw ad kem-zedyey  
lxir-im i lebda ad s-cfuy



**Win umi tebra Hlima (1993)**

win umi tebra Hlima  
d gma-s i tt-id-ixedben  
iqeffafen kkren-d merra  
ččan tarbut n nnei-nsen  
lqađi mi yestyenya  
nutni kkren-d ad ceđhen  
yef taddart yekfa usigna  
a tiyita deg-s yersen

am zun xuşşen inexđaben  
am zun fuken warraw-is  
am zun ulac irgazen  
am zun ur tettaf bab-is  
yef lluđ ruđen am ibawen  
wa di Marikan wa di La Swis  
a tiyita deg-s yersen  
tebra i ccičan tuy iblis

s lbarud yewweđ igenwan  
nugad kra ad d-yennulfu  
ačas n wid i yenwan  
zunit ass-a i d cessez-le-feu  
ferđen ula d lexwan  
awi-d kan ur s-iberru  
ğahennama n ccičan  
tif lğennet i sen-nettmuddu

ğğan-as-t-id imenza  
syur gma-s yewwi lmitaq  
asmi s-tşeggem twenza  
yectaq taxxamt n uberwaq  
win umi fell-as i tezza  
tasa-s yebya ad yetterdeq  
yelli-s n yizen d tsedda  
ass-a yuy-itt wemnafeq

*Tidwirin*

tedda teslit dayenni  
yekfa ṭ̣bel tekfa tmeɣra  
yestenyā lmir d lqađi  
einani ulac tuffra  
mmaren waman deg urekti  
tura mi s-d-yestufa  
wwet ad tekker ay azzayri  
teyli-yas tesmirt teḥfa

awal-iw aneggaru  
ma mmutey cfut fell-as  
cfut asmi ara s-d-yeburu  
anwa ara tt-yayen day d gma-s  
lḡifa yer bururu  
zeddiget yessesmed-as tuymas  
mi tt-yeṭ̣tef ulac din berru  
d ta i d tasadit n baba-s



**Dayen a tamurt-iw (2001)**

dayen a tamurt-iw  
dayen yekfa usirem-iw  
lemmer ara tehluḍ  
ad muddey idammen-iw

yiwen yeḡḡa arraw-is  
wayeḍ iruḥ yenger  
mazal idammen-is  
ar ass-a deg yeyzer  
tazmert n temzi-s  
truḥ yef Lezzayer  
seg wasmi neṭlen udem-is  
dayen ur yettwabdar

a ṣṣut-iw aweḍ  
s aḡekka hder-as  
i win iyi-yeḡḡan  
yemmut ḥedrey-as  
tamurt tettwaweḍ  
leerur sebben-as  
dayen iyed-is semmed  
fkan-tt yer leflas

ȳlin yizmawen  
yellten imeṣfan  
ggran-d igujilen  
yer lḥebs i ten-rran  
gar-asen yiwen  
d argaz ur d-iban  
wid akken i euhden  
xedeen di laman  
yehnunef yisey  
ṣebrent tulawin  
yef tmurt-nney  
nečča tirṣasin  
yer lehna neffey

*Tidwirin*

leġnas ttwalin  
ziyen nett waxdeε  
tuggla d tifawtin

lcahed i mudden  
i yergazen yeylin  
yef warraw-nsen  
di lcazz ad ilin  
lxir i ten-yeqlen  
d acifun d temşelħin  
d tulawin-nsen  
i rran d taklatin



**Yehlek wezger... (03-1993)**

yehlek wezger qqden ayyul  
a lwexda-k ay ul  
lexsen zik yefra uzemni  
yuyal i wefyul

llah lhedd a yiwen  
rsen-tt yemnayen  
tarik tuyal i weyyul  
kkawen yimawen

zik ikerrez i lehfa  
imger-itt d taffa  
yers-as-d wejrad yessaff-itt  
yegga-d akerfa

llah lhedd a sagaba  
aql-ay nebbehba  
nedda di teqlaqt am lmal  
nenza di rrehba

llah lhedd kfan lehdur  
kecmen-tt at leerur  
tayzut zik yerwan irden  
rran-tt i uhucur



**Tenherwal (18-05-2000)**

tenherwal a dda Qasi  
tcudd ur tefsi  
yella Rebbi ad d-yerr talwit  
tamurt truḥ di tyersi  
llsen-tt am tiysi  
tensa berriket am tirgit

tenherwal a dda Lehlu  
dayen ur tḥellu  
yella Rebbi ad d-yaf iyef-is  
tamurt yeḥkem ġeylellu  
tewwi daewessu  
s ttmam nzan lerbah-is

tenherwal a dda Hmimi  
tsax d tirni  
yella Rebbi ad d-yaf ddwa  
tamurt truḥ dayenni  
d atemmu tesni  
tedda d tḥemmalt n ccetwa

tenherwal a dda Mbarek  
Rebbi ad ibarek  
s uεuzzu d teyzi n lemer  
tamurt dayen tettwamlek  
nekni ula amek  
win yellužen isebbeḥ idekker

tenherwal a dda Lbacir  
tuyal yer deffir  
d taneggarut di tmura  
teyli terreḡ deg ugecrir  
teεudder ur tekkir  
i fell-as Rebbi yura



*Tidwirin*

tenherwal a dd Rabeḥ  
tuḡi ad terbeḥ  
a Rebbi teyzi n leamer  
d tasa n tarwa-s i tejreḥ  
wayeḍ ad s-d-icetteḥ  
yesserhen-itt yefka-tt s iyzer

tenherwal a dda Lmexttar  
truḥ deg uxeṣṣar  
tsax tawriqt-is teqleb  
yefka-tt wungif yer yeyzer  
anwa ara s-d-yerren ttar  
i s-yedran yecba lekdeb

tenherwal a dda Hmadac  
ctaḡen warrac  
tixeddint d leqraya  
tewḥel taduḡ deg uqerdac  
tifrat-is ulac  
i ṣebren ma drus aya

tenherwal a dda Mezyan  
kkawen iyezran  
wamma taewint err akin  
tamurt tuḡew-d s iyelwan  
wid tt-id-iḥellan  
la rekkun ddaw tmedlin



**Tizrigin n Usqamu Unnig n Timmuzya**  
**Editions du Haut Commissariat à l'Amazighité**  
-o-O-o-

**Collection "Idlisen-nney"**

- 01- Khalfa MAMRI, *Abane Ramdane, ar taggara d netta i d bab n timmunent*, 2003  
(Tasuqelt Abdenour HADJ-SAID d Youcef MERAHI)
- 02- Slimane ZAMOUCHE, *Uđan n tegrest*, 2003.
- 03- Omar DAHMOUNE, *Bu tqulhatin*, 2003.
- 04- Mohand Akli HADDADOU, *Lexique du corps humain*, 2003.
- 05- Hocine ARBAOUI, *Idurar ireqmanen (Sophonisbe)*, 2004.
- 06- Slimane ZAMOUCHE, *Inigan*, 2004.
- 07- S. HACID et K. FERHOUH, *Lašel ittabaē lašel akk d : Tafunast igujilen*, 2004.
- 08- Y. AHMED ZAYED et R. KAHLUCHE, *Lexique des sciences de la terre et lexique animal*, 2004.
- 09- Lhadi BELLA, *Lunğa*, 2004.
- 10- Antoine de St EXUPERY, *Le Petit Prince*, 2004 (Tasuqelt Habib Allah MANSOURI, *Ageldun amecfułı*)
- 11- Djamel HAMRI, *Agerruj n teqbaylit*, 2004.
- 12- Ramdane OUSLIMANI, *Akli ungif*, 2004.
- 13- Habib Allah MANSOURI, *Amawal n tmaziyt tatrart, édition revue et augmentée*, 2004.
- 14- Ali KHALFA, *Angal n webrid*, 2004.
- 15- Halima AIT ALI TOUDERT, *Ayen i y-d-nnan gar yetran*, 2004.
- 16- Moussa OULD TALEB, *Mmi-s n igellil*, 2004 (Tazwart : Youcef MERAHI)
- 17- Mohand Akli HADDADOU, *Recueil des prénoms amazighs*, 2004.
- 18- Nadia BENMOUHOUB, *Tamacahut n Basyar*, 2004.
- 19- Youcef MERAHI, *Taqbaylit ass s wass*, 2004.
- 20- Abdelhafidh KERROUCHE, *Teyzi n yiles*, 2004.
- 21- Ahmed HAMADOUCHE, *Tiyri n umsedrar*, 2004.
- 22- Slimane BELHARET, *Awal yef wawal*, 2005.
- 23- Madjid SI MOHAMEDI, *Afus seg-m*, 2005.
- 24- Abdellah HAMANE, *Merwas di lberj n yiłij - ałric I*, 2005.
- 25- Collectif, *Tibħirt n yimediyazen*, 2005.
- 26- Mourad ZIMU, *Tikli, tullisin nniđen*, 2005.
- 27- Tayeb DJELLAL, *Si tinfusin n umađal*, 2005.
- 28- Yahia AIT YAHIATENE, *Fađma n Summer*, 2006.
- 29- Abdellah HAMANE, *Merwas di lberj n yiłij - ałric II*, 2006.
- 30- Lounes BENREJDAL, *Tamacahut n bu yedmin*, 2006.
- 31- Mezyan OU MOH, *Tamacahut n umeksa*, 2006.
- 32- Abdellah ARKOUB, *Nnig wurfan*, 2006.
- 33- Ali MAKOUR, *Hmed n ugellid*, 2006.
- 34- Y. BOULMA & S. ABDENBI, *Am tmeqqunt n tjeđđigin*, 2006.
- 35- Mohand Akli SALHI, *Amawal n tsekla*, 2006.
- 36- O. Kerdja & A. MEGHNEM, *Amawal amecfułı n ugama*, 2006.
- 37- Ali EL-HADJEN, *Tudert d usirem*, 2006.
- 38- Hadjira OUBACHIR, *Uzzu n tayri*, 2007.
- 39- Djamel BENAOUF, *Di tmurt usekki*, 2007.
- 40- Akli OUTAMAZIRT, *Targit*, 2007.
- 41- Mohamed Salah OUNISSI, *Tametna n umenzu*, 2007.

- 42- Ramdane ABDENBI, *Anagi*, 2007.
- 43- Ramdane LASHEB, *Ccna n tlawin yef ttrad 54/62*, 2007.
- 44- Said CHEMAKH, *Ger zik d tura*, 2007.
- 45- Said IAMRACHE, *Timenna n Sa'ed I'emrac*, 2007.
- 46- Mohamed MEDJDOUB, *Baba Carlu*, 2007.
- 47- Nadia BENMOUHOU, *Tafunast igujilen*, 2007.
- 48- Ali MOKRANI, *Agama s tugniwin*, 2007.
- 49- Fatma ELKOUCHA, *Tamedyazt n Yasmin*, 2007.
- 50- Naima HADJOU, *Amennuy n tudert-iw*, 2007.
- 51- Hocine LAOUES, *Gar umqadmu d umnelti*, 2007.
- 52- Omar KHAYAM, *Rubaciyat*, 2007 (Tasuqelt Abdellah HAMANE)
- 53- Ferdinand DUCHENE, *Tamilla*, 2007 (Tasuqelt Habib Allah MANSOURI)
- 54- Slimane ZAMOUCHE, *Agellil akk d ineffuten yelhan*, 2007.
- 55- Djamel HAMRI, *Anadi di tmedyazt*, 2007.
- 56- Khaled FERHOUH, *Hku-yay-d tamacahut*, 2007.
- 57- Lhadi BELLA, *Awal d usefru*, 2007.
- 58- Omar DAHMOUNE, *Agu*, 2007.
- 59- Yahia AIT YAHIAENE, *Untigun*, 2007.
- 60- Tiddukla Yusef U Qasi - Si Muhend U Mhend, *Tafaska n tmedyazt*, 2008.
- 61- Sadi DOURMANE, *Abrid n tudert-iw*, 2008.
- 62- Dahbia AMOUR, *Tudert s tmedyazt*, 2009.
- 63- TANASLIT, *Akli n tayri*, 2009.

#### **Actes de colloques**

- 01- Actes des journées d'étude sur *La connaissance de l'histoire de l'Algérie*, mars 1998.
  - Actes des journées d'étude sur *L'enseignement de Tamazight*, mai 1998.
  - Actes des journées d'étude sur *Tamazight dans le système de la communication*, juin 1998.
- 02- Actes des journées d'étude sur *Approche et étude sur l'amazighité*, 2000/2001.
- 03- Actes du colloque sur *Le mouvement national et la revendication amazighe*, 2002.
- 04- Actes du colloque international sur *Tamazight face aux défis de la modernité*, 2002.
- 05- Actes des séminaires sur la formation des enseignants de Tamazight et l'enseignement de la langue et de l'histoire amazighe, 2003.
- 06- Actes des colloques : *Identité, langue et Etat -/- La permanence de l'architecture amazighe et l'évolution des cités en Algérie*, 2003.
- 07- Actes des stages de perfectionnement pour les enseignants de tamazight, mars 2004.
- 08- Actes du stage de perfectionnement des enseignants de la langue amazighe, 30/31 mars 2004.
- 09- Actes du Colloque : *Le passage à l'écrit des langues et cultures de tradition orale, le cas de Tamazight*, 2004. (Voir Timmuzgha N°13)
- 10- Actes du Colloque : *La littérature amazighe : de l'oralité à l'écrit*, 2005 (Voir Timmuzgha N°14)
- 11- Actes du Colloque : *Tamazight dans les médias et à l'école : hypofonctionnalité et usages du lexique*, 2006 (Voir Timmuzgha N°15)
- 12- Actes du colloque sur *Le patrimoine culturel immatériel amazigh*, 2006.

13- Actes du colloque sur *Le libyco-berbère ou le Tifinagh ; de l'authenticité à l'usage pratique*, 2007.

#### **Revue « Timmuzgha »**

Revue d'études amazighes du Haut Commissariat à l'Amazighité :  
N° 1, avril 1999, ----- N° 19, août 2008.

- N°10, octobre 2004, Spécial Mohya, Entretien.
- N°12, décembre 2006, Tajmilt i Si Muħend U Mħend.
- N° spécial en Tamazight :
  - . N°16, janvier 2008.
  - . N°17, avril 2008.
  - . N°19, août 2008.

#### **Revue « Tamazight tura »**

Revue en Tamazight du Haut Commissariat à l'Amazighité :  
N° 1, janvier 2009.

#### **Autres publications**

- 01- Chafik MOHAMED, *Aperçu sur trente trois siècles de l'histoire des imazighènes*, 1997.
- 02- Annuaire des associations culturelles amazighes, 2000.
- 03- Idir El-Watani, *L'Algérie libre vivra*, 2001.
- 04- Mohand Oulhadj LACEB, *La phonologie générative du kabyle : l'emphase et son harmonie*. Tome1, *Histoire et fondements d'un débat argumentaire*, 2007.
- 05- Mohand Oulhadj LACEB, *La phonologie générative du kabyle : l'emphase et son harmonie*. Tome2, *Analyse et représentation phonologique*, 2007.
- 06- Collectif, *Mouloud FERAOUN, Evocation*, Actes du Colloque, 2008.
- 07- Catalogue des publications du HCA, 2008.

#### **Consultings**

- 01- Kamel BOUAMARA, *Nekni d wiyiq*, 1998.
- 02- Mouloud FERAOUN, *Ussan di tmurt*, 1999 (Tasuqelt Kamel BOUAMARA)
- 03- Nora TIGZIRI - Amar NABTI, Etude sur « *L'enseignement de la langue amazighe: bilan et perspectives* », 2004.
- 04- Iddir AMARA, *Les inscriptions alphabétiques amazighes d'Algérie*, 2006.
- 05- Kemal STITI, *Fascicule des inscriptions libyques gravées et peintes de la grande Kabylie*, 2006.
- 06- Mohand Akli HADDADOU, *Dictionnaire des racines berbères communes*, 2006/2007.
- 07- Abdellah NOUH, *Glossaire du vocabulaire commun au Kabyle et au Mozabite*, 2006/2007.
- 08- Sadaq BENDALI, *Awfus amaynut n tutlayt tamaziyt*, 2007.
- 09- M'hammed DJELLAOUI, *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit*, 2007.
- 10- Kamel BOUAMARA, *Amawal n tunuyin n tesnukyest*, 2007.
- 11- Moussa IMARAZENE, *Manuel de syntaxe berbère*, 2007.
- 12- M'hammed DJELLAOUI, *Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit*, 2007.
- 13- Moussa IMARAZENE, *Timeayin n leqbayel*, 2007.
- 14- Nora BELGASMIA, *L'expression écrite en tamazight*, 2007.
- 15- Mouloud LOUNAOUCI, *Projet de création d'un Centre de terminologie amazighe, TERAMA*, 2007.

- 16- Zahir MEKSEM, *Isuraz n usezdi tenmezla taḍrisant n tmaziyt : Asnekwu d tesleḍt*, 2008.
- 17- Mohammed Brahim SALHI, *La tariqa Rahmaniya : De l'avènement à l'insurrection de 1871*, 2008.
- 18- Fakhani TIBERMACHINE, *Tanast u kajjuf*, 2009.

Cet ouvrage est publié dans le cadre de la collection  
“**Idlisen-rney**”  
Initiée par la Direction de la promotion culturelle du  
Haut Commissariat à l'Amazighité

© Tous droits réservés

Conception et PAO :

•ⵓⵣⵏⵉⵢⵓ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵉⵜ ⵜⴰⵖⴰⵏⵏⵉⵜ



Haut Commissariat à l'Amazighité

Dépôt Légal : 1592-2009  
ISBN : 978-9947-865-25-5

Achevé d'imprimer sur les presses de

**Les Oliviers**

Tizi-Ouzou

Tel : 026-21-07-19

Fax : 026-21-95-40







Said ABDELLI  
(Imani ANNAG)

Ilul ass 09 yuct 1949 di  
Tawrirt Zemruc,  
Tayiwant n Tifra, s idis n  
Ukeffadu, Tawilayt n  
Bgayet.

Yekker-d deg yiwet  
twacult n yimediyazen, gar-asen setti-s  
Fazyan At Zemruc akked gma-s.

---

Ad tt-id-gghey kemmlat-as  
Yal wa akken ibyu yefhem-itt  
Ma zeydey-as sneyset-as  
Ma txuṣṣ win yebyu ifak-itt  
Ameslay yezzif fell-as  
Qqaren at zik uḥdiq yawi-tt